

# PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38 Rue Cérés - REIMS 51

## El «Andraitx» ha perdido el alma...



No pretendemos dar aquí la noticia. Uno ya lo sabe. Todo el mundo lo sabe. Desde el mismo instante la voz voló, no solo por todo Andraitx, sino por la isla entera: "Ha fallecido D. Antonio!" Se nos ha ido. Limpiamente. Sin una queja. Sin haber descuidado, ni por un instante, sus quehaceres. Casi diríamos que se fue con una sonrisa a flor de labios.

D. Antonio Calafell Juan, 82 años, periodista, impresor, artista. En una sola palabra: un hombre. Un luchador incansable. Un hombre dotado de una vitalidad sorprendente. Un hombre locamente enamorado de su pueblo.

¿Es posible que no encontremos más a D. Antonio en su taller, con su simpatía, y su inevitable batola gris? ¿Es posible que no le oigamos decir, entre serio y divertido: "Ya sabes, chico. Hoy en día, ya no se lee como antes. En mi librería sólo se venden revistas de fútbol y de chismes, o tebeos. Los libros, los buenos libros, se quedan en las estanterías. Es una lástima, pero el mundo marcha así"? ¿Es posible que no le cru-

zemos más por las calles del pueblo, alto, erguido, sonriente, desentendido de los años y de las vicisitudes de la vida?

Promotor y defensor de un seminario al que quería más que a su propia vida, D. Antonio hizo siempre caso omiso de todos aquellos pesimistas que intentaban convencerle de que su lucha no tenía razón de ser, de que su obra tenía que fracasar, pues a nadie le importa hoy la cultura, ni el engrandecimiento de una comarca. D. Antonio dedicó su vida a "El Andraitx", y, más aún, a su pueblo. Hombres como él nos llevan al convencimiento de que los humanos tenemos una misión en la tierra, que no es solamente comer patatas, ir al fútbol, y mirar la tele.

Por ello, aun sabiendo que D. Antonio descansa ya su último sueño, tenemos la absoluta seguridad de que su recuerdo, su figura, su simpatía, su obra, quedarán grabados eternamente en la memoria de todos sus innumerables amigos, de todos los hombres de buena voluntad de nuestro pueblo.

Donald

(Foto J. Ferrer-Andraitx)

## Andraitx, frente a la verdad

¿Ha hecho algo Andraitx para honrar la memoria del Rvdo. D. Juan-Bautista Enseñat Pujol y tantos de sus hijos?

¿Qué ha hecho S'Arracó para honrar la memoria de D. Francisco Vich Palmer?

¿Pasará ahora lo mismo con Don Antonio Calafell Juan, que acabamos de perder para siempre y que tanto ha hecho en pro de la cultura DE su querido pueblo?

Sabido y de sobra es, que "nadie es profeta en su tierra", pero bastantes son los pueblos de Mallorca que han hecho mentir este refrán, y han honrado, tal como es debido a muchos de sus hijos.

¿Qué esperamos para imitarles?

MIRADOR DE "PONENT"

## El poeta ROLANDO A. VEGA JORDAN, una proyección hispánica en Africa

Por Llorenç Vidal

El-Jebha es una pequeña villa situada en la costa norte de Marruecos. Sus casas blancas se asoman a la claridad del mar Mediterráneo y está guardada por una cadena de montañas, en cuyas laderas se ven las ruinas de un viejo cuartel español construido sobre una fortaleza de Abdelkrim, y dos santuarios islámicos de gran veneración local.

Entre las casas relucientes de cal, en una céntrica plazoleta situada casi a la orilla de la playa, en el dispen-

sario de la Sanidad Nacional marroquí, un médico y poeta hondureño, Rolando A. Vega Jordán, desarrolla actualmente su acción médica como jefe de una amplia circunscripción rural que acoge gentes de la mar y gentes de la montaña, y su labor tiene una significación humana que supera todas las discriminaciones, a la vez que es un símbolo de que la acción de ayuda mutua puede y debe realizarse entre hombres de diferentes



razas, diferentes culturas y de diferentes continentes.

En esta visita que realizamos, hablamos largamente de sus preocupaciones e inquietudes poéticas y sanitarias. Aunque este breve artículo podría abarcar ambas facetas, y puesto que su labor médica se realiza en el silencio y la dedicación diaria de auxilio a los demás, vamos a referirnos solamente a sus actividades poéticas.

Sus tres opúsculos de poesía —"La Siega" (Palma de Mallorca, 1961), "Hibueras" (P. M., 1964) y "Xichiquétzal" (Cádiz, 1968) —de fuerte inspiración autóctona americana y de empuje altamente humanitario y pacifista, le sitúan en un lugar de vanguardia entre los poetas centroamericanos de su generación. En sus poemas canta con profundo acento su tierra —América— y se proyecta con todas sus fuerzas hacia un mundo más fraternal:

**"Llegará el día en que los hombres  
(seamos hermanos  
y podamos habitar en un país de paz".**

O aquella otra composición en la que, interpelando un imaginario caminante extraño, pregunta:

**"Dime si tu reino es bello,  
si tiene jardines,  
si tiene montañas como esta de abril,  
si tiene señores que quieren la guerra,  
si tiene soldados que quieren la paz,  
si tiene montañas que miran al cielo,  
si tiene desiertos que miran al mar".**

Porque su ideal es un país internacional de convivencia y hermandad como el cantado en el poema "Mi Reino", de su libro "Xochiquétzal".

Rolando A. Vega Jordán forma parte del grupo literario "Ponent" de Palma de Mallorca. Este hecho que a simple vista pudiera parecer indiferente, nos relaciona con una nueva faceta de su actividad literaria: su dimensión de escritor en la lengua de Ramón Llull, que ha aprendido en sus largas estancias en Cataluña y en Mallorca, y que le ha llevado a ofrecernos una magnífica versión española del poema balear "El Pino de Formentor", de Miquel Costa i Llobera, a traducir al catalán-balear una selección de cantos americanos precolombinos y a escribir en este último idioma algunos poemas verdaderamente antológicos.

Este es Rolando A. Vega Jordán, médico y poeta, quien, espiritualmente unido a su tierra, Honduras, y a toda Centro-América, vive actualmente en África, en el pueblecito marroquí de El-Jebha, asomado al mar latino, en el que descansa su mirada poética de fraternidad universal.

Mucho nos alegraría que su país natal, enmarcado dentro de la Hispanidad americana, hija del Reino de Castilla, supiera reconocer los valores de este hijo suyo que —dotado de un hispanismo ecuménico— desarrolla ahora su vida dentro de esta otra Hispanidad menos conocida, menos concreta, plurilingüal y difusa, pero no por esto menos tangible: la Hispanidad mediterránea, hija de la Corona Confederada de Aragón.

# Mestre Antoni de s'impremta, un andritxol ejemplar

Por Gabriel Tomás

Nuestro delegado señor Bonnín, que fue el primer "mozo" de Mestre Antoni de S'Imprenta, allá por los años 1918-19 y en la cual se imprimía el semanario "Villa de Andraig" (en su segunda época), bajo la dirección de don Sebastián Ferragut y que años antes había sido fundado y dirigido por don Pedro Ferrer. Dicho semanario era impreso en una gran prensa construida por la Maison GA-VAUX, 13, rue Traversée, en París, en el año 1844, (hoy verdadera pieza de museo). El señor Bonnín me pide un artículo sobre la persona de nuestro común amigo y maestro que fue en vida don Antonio Calafell Juan, director durante casi cincuenta años del Semanario "Andraitx", tercera publicación en antigüedad de la isla, después de "Ultima Hora" y "Sóller". Y que en la víspera de la tradicional fecha de Sant Joan nos dejó a efectos de una delicada afección que ya le retuvo en cama durante un lapso de tiempo, y en estos postreros días de junio, se vio otra vez aquejado de la misma dolencia.

Nuestro amigo don Juan Bonnín, el cual todos creíamos en cierto día que se subiría al cielo mucho antes de l'amo de s'impremta, conoce mejor que yo las virtudes y el bonachón carácter de don Antonio, además de los sacrificios que toda publicación trae consigo para subsistir, y más cuando ésta sale cada sábado y en una localidad que atraviesa una crisis alarmante de aficionados a las quimeras literarias. Y si nos detenemos a pensar que además de salir semanalmente esta publicación lo ha hecho contra viento y marea de diversas épocas, durante cincuenta años, figúrense ustedes, cuanto amor y cuanta voluntad no debe haber en el artífice de tal obra.

Con don Antonio Calafell me unía un gran lazo. Empecé, como tantos muchachos, aprendiendo de cajista en su imprenta en la cual se ha venido siempre imprimiendo el "Andraitx" en una casi alegórica "Minerva". A su vera nacieron mis quimeras literarias, afición que no he abandonado desde que entré a s'impremta y que vengo cultivando escribiendo en varias publicaciones y hasta en una emisora de Radio. Bien, eso no tiene nada de particular, viene al paso porque Mestre Antoni ha sido el maestro de mi juventud, con quince años de común contacto. Quince años que aprendí de él todo un

ramillete de cualidades que serían interminables anotarlas aquí.

Para todos nos basta una so'a para rendirle nuestra mejor admiración y a la vez gratitud, la de habernos ofrecido estas cincuenta carpetas de periodismo local, durante cincuenta difíciles años de subsistencia. Con ello queda bien patente su caballerosidad de todo un andritxol; un andritxol ejemplar, de oro de ley. Supo pelear por Andratx y para los andritxoles.

Las columnas del Semanario siempre estuvieron abiertas para todos, nunca hubo en ellas discriminación de ninguna clase. Todos los andritxoles pudimos exponer nuestras ideas y nuestros pensamientos.

Nuestro buen don Antonio se nos ha ido. Pero queda su obra para mostrar a todos aquellos que alguna vez no crean que hubo un hombre que supo darnos una lección de sobriedad y sencillez.

## Del meu calendari mallorquí

**Qui vol qualque cosa  
que demani molt...**

Conten dels frares vells del Convent d'Artà, que tenien alguns muls i la gent del poble de tant en tant les ne manlevava qualcun; però arribaren a escalivarse, perquè les tornaven cançats i prims de panxa; de tal manera que el prior va ordenar que en deixassen pocs i just a la gent de més compromís. Així que cada instant hi havia qui demanava:

—Mun pare ha dit si volen deixar-me un mul per avui.

—No podem deixar-vos-ne cap, avui, - responia Fra Porter.

Arribà que tothom vegé que era per demés anar-hi perquè ningú en

lograva cap... Però un coratjos digué un dia: Ara veurem si conseguire que me'n deixin un!

Se n'hi va i diu:

—No farieu favor de deixar-me cinc muls per aviu?

—Heu demanat massa, Germanet; contestà el Frare. Si haguessiu dit un, encara, encara!

—Idó me'n donin un: ja ho vorem, així mateix camparé.

Fra Porter se trobà compromès i l'hi agué de deixar.

Per aixó, qui vol obtenir, que no li vengui a un poc en demanar...

(Traduction littéraire)

**Qui veut quelque chose,  
qu'il demande Beaucoup...**

On raconte des vieux Frères du Couvent d'Arta, qu'ils avaient quelques mulets et les gens du village de temps en temps leur en empruntaient: mais ils arrivèrent qu'ils se ravisèrent, parce qu'on les renvoyait fatigués et la panse vide; de telle manière que le Prieur ordonna qu'on en prêtât que peu et juste aux plus nécessaires.

Ainsi, à chaque instant, y en avait-il qui demandaient:

—Mon père a dit s'ils veulent me laisser un mulet pour aujourd'hui...?

—Nous ne pouvons pas vous en laisser un seul, —répondait le Portier.

Il arriva que tout le monde vit qu'il était inutile de retourner au couvent: on ne prêtait de mulets à personne... Cependant un courageux se dit un jour: Maintenant, je veux voir si je n'obtiens pas un mulet!

Il s'y rend (au couvent) et dit:

—Ne me ferez-vous pas le faveur

de me prêter cinq mulets pour aujourd'hui?

—Vous avez demandé trop, Petit Frère!, répondit le Portier. Si vous en aviez demandé un, passe encore! passe encore!

—Eh bien! Qu'ils m'en prêtent un! Nous verrons bien! Tant bien que mal, je m'en contenterai...

Le Frère Portier se trouva désarmé: et il dut lui prêter un mulet.

C'est pourquoi, que celui veut obtenir quelque chose ne regarde pas à demander beaucoup...

Joseph RIPOLL

BAR RESTAURANTE

PUNT BLANCH

San Telmo - Mallorca

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL

EN NOUS ENVOYANT

VOTRE COTISATION



# ANTONI CALAFELL, un periodista ejemplar

Por Baltasar PORCEL

Ocurrió ahora cuando maduran los almendros y el jilguero joven, de intensa coloración, ensaya sus primeros atolondrados vuelos. El conocía estos signos y sabía por ellos el paso del tiempo y los ciclos de la agricultura. Quizás estos últimos meses, cuando tantos y tantos días pasó en cama, el viejo lecho oscuro, al lado de la ventana, viendo por entre la randa de los visillos como nacía y moría la luz, cada jornada, sobre el tejado pardo de la casa de enfrente, quizás entonces pensaría que aún la vida sería suya otro verano porque los ancianos mueren en otoño, con los vientos de tramontana que comienzan a soplar, polvorientos y acerados. Pero murió.

Murió Antoni Calafell, periodista sencillo y portentoso, casi a los

ochenta y un años de edad. Yo estaba lejos de Andratx, su pueblo y el mío, y es como una suerte no haberle podido ver, quieto, cerúleo, en el ataúd. A veces una visión de muerte borra todas las imágenes de vida. En mi recuerdo continuará en pie Antoni Calafell, "l'amo de s'Impremta", que por espacio de cuarenta y nueve años ha dirigido e impreso, cada sábado, el semanario local, el "ANDRAITX", cuyo número 2.562 traerá su necrológica.

El semanario es modesto, cuatro páginas tiradas con una "Minerva" eficaz y renqueante, en las que se da cuenta de la siega y de las bodas, de las fiestas patronales y del asfaltado, todo amenizado con poemas románticos, divagaciones literarias y crónicas deportivas. Quizás, alguien crea que esto es poco. Pero puedo afirmar que en los aires estáticos de un pueblo, roídos por la rutina, la maledicencia, el abstencionismo, la falta de posibilidades, elaborar por espacio de medio siglo con inalterable periodicidad una obra de interés colectivo, es un esfuerzo titánico. Un milagro ni tan solo alcanzado por las instituciones, desde el Ayuntamiento a las entidades bancarias, que con desesperante persistencia solo se limitan, en estos rincones remotos, a la administración desganada, y, todo lo más, al b'asoneo jerárquico. El "ANDRAITX" ha sido un órgano de servicio social, lo más importante con que ha contado Andratx durante lustros.

Hace diecisiete años, un día de noviembre, yo entré en la Imprenta. Era, al atardecer, Antoni Calafell, alto, huesudo, con una bata gris, estaba detrás del mostrador de madera, las gafas caladas, entre estantes con libros, material de escritorio y revistas. Le alargué unas cuartillas en las que glosaba, melancólico, la soledad del Pantaleu, la barriada antigua del pueblo, entresijo de callejones encajados por donde corretean gatos esquivos, donde nacieron mis abuelos y los abuelos de mis abuelos. "L'amo Antoni", miró sin ninguna curiosidad los papeles y, en cambio, me preguntó con interés quiénes eran mis padres, y, después, si en nuestra finca de Can Bolei, en Sant Telm, frente a las costas áridas de la isla Dragonera, granaba bien la algarroba, aquel año. Al despedirme, en la suave penumbra, inquirí qué pensaba hacer con el artículo. Murmuró: "El mirarem, veurem qué diu, ja en parlarem...". Al cabo de tres sábados aparecía, en primera página. Fue Antoni Calafell quien me inició en esos negocios de la letra impresa. Y lo hizo, exactamente, por imperativo moral y social, porque creía que su deber era

alentar todo cuanto pudiera beneficiar, aunque fuera minimamente, la comunidad andritxola.

Lo he conocido enfrentándose a alcaldes, a curas párrocos, a vecinos, yendo a las oficinas gubernamentales de la capital, siempre en defensa del bienestar común. Y sin perder jamás una serena temperancia, hecha de experiencia y de orgullo. Sentado en el breve taller, cabe una bombilla mortecina, frente a las cajas de imprenta, bebiendo los dos una copa de anís. He pasado horas y horas escuchando sus opiniones sobre los problemas, la política, los hombres locales. Superviviente victorioso de la Dictadura, de la Segunda República, de la guerra y de la posguerra Antonio Calafell fue un ejemplar milagro periodístico.

(De "La Vanguardia")

## Il·lusió... Desitg...

Com més va, més me convenc  
que som mes torpe que un ruc  
doncs vuy fer lo que no puc  
i jo no som Mosén Llorenç.  
Vuy mesclar es bous i es mens  
ets ametlers i ets uyastres  
i ses flors de totes castes  
pujols i fonals immens.  
Els camins i la boirada  
els barranchs i blanque neu  
els torrents i la explanada  
la immensa obra de Déu.  
Vuy uniró amb armonia  
vuy donar-li un sentiment  
descubrir un pensament  
vuy ferne una poesia,  
De tot voldria fer memoria  
per porer-ho enlaçá  
i sebrer-ho entremesclá  
i de tot ferne una gloria.  
Voldria sebre explicá  
lo que sent, dins el cor meu  
voldria dar gloria a Déu  
i sebrer-ló enselejá.  
Voldria sebre cantá  
una hermosa melodia  
per acompanyá el dia  
quand comença á claretjá.  
Voldria que els aucells,  
peixos y bestias del mon  
s'ajuntasen al meu entorn  
per cantar los cantics bells.  
Y els arbres, i les flors,  
els penyals, els mars i els rius,  
i el vent, en siulos vius  
cantasen, sense repós.  
Que tot fos una alabança  
á la immensa gloria de Déu  
i que l'ànima i el cor meu  
fessen pés, a la balança,  
que el qui á Déu dar gloria alcança  
descansa á la pau de Déu.

Rafael Picó Aguiló.

## 19 % des familles espagnoles ont le téléphone

D'après les résultats d'une enquête publique faite par l'Institut national de Statistique, 19% des familles espagnoles ont le téléphone, 1% en ont fait la demande, 8% en ont besoin, mais ne l'ont pas demandé et 72% stiment qu'elles peuvent très bien s'en passer.

Le plus grand nombre d'appareils téléphoniques se trouvent concentrés dans les centres urbains en plein développement économique et social et où le niveau culturel de la population est le plus élevé. Sous cet angle, Madrid, Barcelone, et la biscaye viennent en tête. La moyenne générale de 19% indiquée ci-dessus est dépassée dans six provinces et l'on enregistre un maximum de 43%, dans l'une d'elles.

Cette proportion s'accroît dans les villes, à Madrid, par exemple 51% des familles ont le téléphone. L'en-

quête révèle comme détail curieux que ce sont les jeunes qui désirent le plus avoir le téléphone et les personnes âgées de plus de soixante ans, celles qui sont le moins intéressées, sans toutefois renoncer quand elles l'ont.

## Margarida

(Versió mallorquina d'una cançó castellana que l'any 1966 guanyá el 1.º premi del Festival de l Cançó a Mallorca.)

Vina a la platja allà on sóc,  
esperant-te si vens,  
demenant a on ets,  
a la platja que el teu record.

Res et teu nom dins ma cançó  
Margarida, Margarida  
sense el teu amor jo em perd  
a dins l'arena...

Vaig veure el mocador  
blanc com la seva ànima  
dient adéu, dient adéu.  
A dins aquestes hores de mar tran-  
[quila  
jo et sent parlar, jo et sent cantar.

Alluny de tú ja no viuré,  
Margarida, perque sempre  
Margarida, t'estimaré,

Traducció de Joan Vigo



# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

restaurant Barcelona (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
Près des Folies-Bergère  
Téléph. : Taitbout 47-66  
Pendant le Dîner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré - Paris (1. et)  
Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN  
30, rue Bezout - PARIS-XIV.  
Tél. GOB. 71-59

## BOURG-EN-BRESSE

### AU FAISAN DORE ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## ETAPLES

Importation - Exportation - Commission

Fruits et primeurs en Gros

Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES - 62.

## LYON

### RESTAURANT "LA GROTTÉ"

Gabriel Martí, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana  
19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

## MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe  
RESTAURANT AU MAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : Col. 36-24

## PERPIGNAN

### HOTEL - RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

## REIMS

### BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire

Service à la carte et prix fixe

Tél. : 47-36-46

49, Place d'Erlon - REIMS

## PARIS

Nous avons revu avec joie, retour de Majorque, où ils ont passé leurs vacances; via Castres, où ils ont fait escale chez leurs parents et amis, M. et Madame Damián-Juan Arbona, échantés de leur séjour.

## AUDINCOURT

A nos bien chers amis M. et Madame José Llaneras, qui se reposent à Majorque, vont nos pensées amicales et souhaits de bon retour.

## AYDAT

Amitiés sincères et souhaits de bon retour, à nos amis M. et Madame Fournet-Fayard qui avec leur charmante Guilene, passent leur vacances à Majorque.

## BELFORT

A nos jeunes amis mademoiselle Marguerite, et José Antonio Frontera qui passent leurs vacances aux Balears. Nous souhaitons bien de la joie et bon retour.

## BORDEAUX

Souhaits de belles vacances et bon retour à notre cher ami Guillaume Vicens, qui se repose à Söllér.

## BOURG EN BRESSE

Souhaitons bien de la joie et bon retour à notre jeune ami Claude Arbona, qui passe ses vacances aux Balears, comme chaque année.

## CADENET

\* M. et Mme. Pierre Bosch, de Cadenet (Vaucluse), ont eu la joie de célébrer le mariage de leur fille

Françoise, avec M. Jean-Claude Russo, fils de M. et Mme Rosaire Russo, de Val de Mougins, (Alpes Maritimes). La bénédiction nuptiale leur a été donnée en l'église paroissiale de Cadenet le 14 Juin dernier, avec le concours des nombreux parents et amis venus partager le bonheur de ces nouveaux époux. PARIS-BALEARES félicite bien vivement les heureux parent et leurs chers enfants: Françoise et Jean-Claude, auxquels il souhaite prospérité, félicité et longue et heureuse vie!

P. B.

## LE HAVRE

\* Le 8 Juin, est décédé au Havre-Sanvic, Mr. Robert Retout, Père, à l'âge de 72 ans. Il était l'époux de Sa. Maria Colom, de C'an Pabo, de Deyá, tante de notre Secrétaire-Général, l'Abbé Joseph Ripoll. Depuis plusieurs mois sa santé s'était affaiblie, au point de donner de graves inquiétudes à son entourage. Malgré les soins et le dévouement de son épouse et de ses enfants (Robert et Henri) il est décédé après une longue et douloureuse agonie. Son neveu put lui donner les secours de la religion, le vendredi 7, quelques heures avant son départ de ce monde.

Nous prions Mme. Robert Retout (née Maria Colom) et toute la famille d'agréer les sentiments de profonde sympathie de PARIS-BALEARES et de tous les majorquins de la Colonie Havraise. E. P. D.

\* M. l'Abbé Joseph Ripoll, S. G. C. M. informe tous les Cadets de Majorque qu'il sera en congé aux Baléares pendant tout le mois de Juillet. En conséquence, évitez de lui écrire pendant ce laps de temps; reportez également vos paiements au mois d'Août. Il souhaite lui-même de bonnes et heureuses vacances (aux Iles ou ailleurs) à tous ceux qui vont prochainement prendre quelque temps de repos: "una temporada!" c'est nécessaire, de temps à autre, entre deux périodes de durs labeurs!

\* Le SS. "Juan Sebastián Elcano", Voilier-Ecole de la Marine Espagnole, fera de nouveau escale au Havre du 2 au 7 Juillet. Son dernier séjour dans notre port remonte au mois de Juin 1964. C'est donc avec beaucoup de plaisir que les Havrais (et nous l'espérons bien les majorquins...) reverront ce splendide voilier espagnol.

Placé sous les ordres du Capitaine de frégate Alvaro Fontanals-Barón, le navire destiné à l'enseignement des cadets de quatre années de carrière comprend: un capitaine de frégate, directeur de l'Ecole, deux capitaines de corvettes, l'un sous-directeur, l'autre chef des études.

Les enseignants comprennent huit lieutenants, quatre sous-lieutenants, un capitaine d'infanterie de marine et capitaine d'intendance et un chef-mécanicien. L'équipage se compose en outre de 40 sous-officiers de maintenance, 201 marins, 27 chauffeurs et mécaniciens, 24 musiciens, un lieutenant-médecin et un aumônier.

Rappelons les caractéristiques du "Juan Sebastián Elcano", dont le nom est celui d'un célèbre navigateur espagnol, qui fut le premier à faire le tour du monde avec 18 compagnons à bord du "Victoria" au XVème s. Le navire brigantin esgée en goëlette de 20 voiles d'une superficie de 2.467 m2. Il est de plus doté d'un moteur auxiliaire DIESEL SULZER de 1500 CV lui assurant une vitesse de 11 noeuds. Son déplacement est de 3.697 tonnes, sa longueur de 94 m. 107, sa largeur de 13 m. 157; son tirant d'eau de 6 m. 95.

## LE MANS

Amitiés sincères à notre ami Antoine-Jean Vicens, qui est de retour parmi nous après avoir passé ses vacances à Majorque.

## LORIENT

\* Mme. Gabriel Mayol, originaire de Söllér, a eu le plaisir d'assister aux fiançailles d'un de ses petits-fils, le 27 avril, à Nantes: Michel Mayol, licencié en Géologie, fils de Mr. et Mme. Joseph Mayol, Grossistes en Fruits et Primeurs, à Lorient, s'est en effet fiancé à Melle Monique Quintin, ravissante nantaise, licenciée en Chimie. Tous nos compliments aux parents! Et nos vœux les plus sincères aux heureux fiancés!

\* Le 7 Juin, cette heureuse grand'maman (Mme. Gabriel Mayol) avait encore la joie d'assister au mariage d'un autre petit-fils, Gabriel Mayol, Opticien, fils de M. et Mme. Barthélemy Mayol, avec la gracieuse Annick Tonnerre, en l'église du Sacré-Coeur du Moustoir. La mariée, toute souriante dans sa superbe toilette, est rentrée dans l'église au bras de son père. Une foule sympathique et recueillie attendait déjà dans le saint lieu tout décoré de fleurs et de lumières romme aux plus grands jours. Les témoins étaient: Mr. Brebion, son parrain, pour le marié; et son frère, Mr. Jean-Claude Tonnerre, pour la mariée. Toutes nos félicitations et tous nos vœux de prospérité et de bonheur!

\* Nous avons eu le plaisir d'avoir avec nous, pendant leur séjour en France, Mr. et Mme. Raymond Castell, de Palma. Madame Castell, née

Madeleine Fito, venue en France pour la première fois, a été heureuse de revoir son frère et toute la famille. Avant de venir à Lorient ils ont séjourné chez une autre soeur: Mr. et Mme. Nicaise, à Paris; et ils ont amené avec eux, de Paris, leur petite nièce: Régine Nicaise, qui retournera avec eux aux Iles, où elle partagera ses vacances entre Palma et S'Arracó. Bon séjour en France!, et bon voyage de retour aux Baléares! Bon rongé bien sûr; à la petite Régine; qu'elle nous revienne bien oxygénée et très bronzée-

\* Mr. et Mme. Antoine Bibiloni, des Magasins "Fanny-Couture", sont allés se reposer à Majorque. Nous leur souhaitons bon séjour! du soleil! et beaucoup de tranquillité!

\* Bon nombre de nos Cadets se préparent à se rendre à Majorque pour les prochains congés: Mme Gabriel Mayol et sa petite-fille, Marie-Madeleine. Mme. Madeleine Oliver, sa jeune fille Francisca et son petit-fils, Pascal, etc.

A. F.

## MARSEILLE

A madame veuve Mas, née Madeleine Miquel, qui accompagnée de sa fille Paulette, est en vacances a Soller, sont nos pensées émues, et souhaits de bon retour.

## METZ

Nos bons amis M. et Madame Jean Miró sont en vacances au val des oranges. Nous leur souhaitons bien de la joie, et bon retour.

## NANCY

\* Sinceres amities a Mme. Magraner née Oliver-Reynés qui après quelques jours passés a Majorque est de retour parmi nous. retonr parmi nous.

## NANTES

\* Nous avons assisté avec douleur aux obsèques de notre bon ami décidé accidentellement le mois dernier (Juin); il était âgé de 62 ans. Nous prions Madame Vinas, son épouse; Serge, Claude et Bernard Vinas, Mr. et Mme. René Le Moulec, ses enfants et petits-enfants de bien vouloir agréer les sentiments de sympathie et les sincères condoléances de leurs compatriotes et amis! PARIS-BALEARES envoie l'expression de ses sentiments de chrétienne sympathie! E.P.D.

\* Après avoir passé de très bonnes vacances à S'Arracó, viennent de rentrer: Mr. et Mme. Mattias Garau, remplis de courage, afin de reprendre le travail pour une nouvelle période d'activités. Ils ont ramené de très bonnes nouvelles de leur vénéré père, qui jouit là-bas, d'une retraite bien mérité. Nous sommes heureux de les accueillir de nouveau parmi nous.

\* Viennent de nous quitter, pour quelque temps de congé aux Iles: Ignacio Puigserver et sa famille; également: don Jaime Balaguer et sa famille; don Antonio Vich, etc. A tous nos bons amis et Cadets nous disons: Bon voyage et heureux séjour!

\* Vient de rentrer d'Afrique-Noire, notre fidèle ami et Correspondant: M. Michel Gaudin. Il nous est revenu après avoir passé huit longs mois à parcourir les villes et les brousses africaines... Nul doute qu'il nous revient encore chargé de souvenirs et d'anecdotes merveilleux... Patience! prochainement le P. B. nous les redonnera en reportages ou souvenirs. Nous lui disons toute notre joie de le savoir à nouveau parmi nous.

A. V.

## PERIGUEUX

\* Souhaits sincères de belles vacances et bon retour a nos amis M. et Mme. Mathias Darder, ainsi qu'à leurs parents qui sont en à Majorque.

## ROUEN

\* Mademoiselle Sylviane Heidet, la charmante fille de nos très chers amis M. et Madame Gilles Heidet, a passé brillamment son baccalauréat; puisque elle a obtenu la mention très bien. Toutes nos félicitations a la jeune étudiante, a ses parents, et a sa grand-mère.

\* Le 15 juin a l'Abbatiale Saint-Ouen. Le jeune Pierre Bauzá, a fait sa communion solennelle. A Cette



occasion la famille et les amis intimes se sont réunis autour de la table pour un superbe repas dans la joie, et la fraternité chrétienne; pour un superbe repas dont le jeune Pierre était la vedette comme de juste, aussi, il gardera un souvenir impérissable de toutes les attentions dont il fut l'objet au cours de cette journée heureuse, qui est la plus belle fête de l'enfance.

Nous souhaitons bien du bonheur

au jeune communiant, et félicitons ses parents, nos chers amis m. et madame Jean Bauza, grossistes en primeurs.

\* Mademoiselle Catherine Bauzá, la sympathique fille de nos très bons amis M. e Mme. Jean Bauzá a passé brillamment son baccalauréat avec mention très bien.

Nous félicitons bien chaudement la jeune bachelière, ses parents, et sa grand-mère.

\* Formons des vœux ardents, pour que madame Gabriel Simò, qui a subi une intervention chirurgicale; recouvre rapidement sa pleine santé.

\* Nos pensées amicales vont vers notre secrétaire general M. l'abbé Ripoll, qui passe un mois de vacances a Majorque; le veinard.

Bon repos, et bon retour, cher ami

\* Une fois de plus, nous sommes en deuil.

Une fois de plus, le malheur a frappé un de nos.

C'est avec un profond chagrin, et passablement surpris, que nous avons appris le décès de notre bien cher ami M. Jacques Reynés, le sympathique marchand de primeurs, qui après avoir vendu sur les marchés. S'était installé rue Saint Julien, où il avait unebonne clientèle, et qui s'est éteint pour toujours, a l'âge de 70 ans; laissant ses nombreux amis dans le plus profond désarroi. Nous l'avions rencontré un mois plus tôt aumarché de gros où il assurait son ravitaillement, toujours aussi allant, bien que passablement changé et fatigué; car le changement de marché, en rallongant son trajet, avait ajouté beaucoup de peine a sa tâche déjà lourde pour son âge. Mais nous ne pensions qu'il nous quitterait si tôt, que se serait notre dernière entrevue. Conversation banale sur la dureté des temps, les charges écrasantes qui tuent petit commerce, et la fatigue qui s'ajoutant aux ans, nous fait courber les épaules, et puis, on avait

aussi parlé des Iles. Au souvenir de cette terre bénie qu'il aimait tant, lui, originaire de Campanet, son regard s'était éclairé d'une flamme nouvelle, comme si cela le revigoraient.

On a du mal a croire que ce brave homme, toujours bon enfant, prêt a rendre service, qui n'avait rien pour lui, qui n'avait que des amis, ne doive plus être parmi nous.

Une foule nombreuse se pressait a l'église pour apporter a la famille un peu de reconfort moral, en ce jour de lourd chagrin.

Remarqué dans l'assistance, des commerçants peïnés, des compatriotes émus, et des amis, de toujours, cantenant a peine leurs larmes.

Nous prions sa femme éplorée, sa fille, son gendre, son frère, et en general toute la famille, debien vouloir trouver ici, l'expression de nos condoléances attristées.

## VENISSIEUX

\* Souhaits d'agréable séjour et bon retour, a notre ami M. Michel Pèan qui passe ses vacances a Majorque.



DATTES - MUSCADES  
FIGUES - FRUITS SECS  
PRUNEAUX de CALIFORNIE

MICASAR  
J.A.R.

LA QUALITÉ des GOURMETS

Directeur-Général: JEAN ARBONA

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8<sup>e</sup>) - 13  
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

TEL.: 77-27-95

77-81-90

TELEX: 41.872

Telegrammes:

MICASAR

Marseille 13



# CRONICA DE BALEARES

## PALMA

**HAUTE COUTURE**



San Nicolás, 34  
PALMA  
Teléfono 25763

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies  
Se recommander des Cadets...

### NACIONAL HOTEL

1ª Categoría  
Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA



ALQUILERES ADMINISTRACIONES

**Bartolomé Beltrán Alorda**

Administrador de Fincas Colegiado  
Contador Censor del Colegio de Baleares

Velázquez, 38-2.º-2.ª

Teléfonos 222211 y 227219

ALQUILE CON BELT

Confíele sus bienes en la Isla

Rentabilidad asegurada

Dirigirse a Belt es ganar dinero y...  
tiempo, cosa muy importante en  
Mallorca

**\* ROGAMOS A NUESTROS CO-  
RRESPONSALES TENGAN LA BON-  
DAD DE MANDARNOS SUS CRO-  
NICAS A LO MAS TARDE EL 20  
DE CADA MES. GRACIAS**

## PALMA

\* La asociación "Amigos de Fray Junípero Serra", de Petra, ha recibido una fotografía con su autógrafo del Presidente Nixon.

\* En 1968, nuestro Aeropuerto fue el primero de España, con 3.185.230 pasajeros, seguido de Madrid, con 3.114.287; Barcelona, con 2.101.768; Las Palmas, con 1.185.473; Málaga, con 1.000.225; y Tenerife, con 524 mil 995, según un boletín informativo del Ministerio de Información y Turismo.

\* Estuvo en Palma el Director General de Arquitectura, en visita oficial. El principal motivo de su visita a nuestra ciudad, es el Palacio de la Almudaina.

\* En el transcurso de las obras de consolidación del Palacio Desbrul, que próximamente será convertido en Museo de Mallorca, ha sido descubierto en su subsuelo restos de una alfarería musulmana y cristiana lo que demuestra una activa artesanía de cerámica en la Mallorca islámica.

\* En la Playa de Palma, han sido estrenadas dos barredoras automáticas, adquiridas por la Asociación de Vecinos de la misma, que constituyen la última palabra de la especialidad. Serán en breve completadas por otras doce más, que dejarán limpias, en un solo día, los 125 mil metros cuadrados de su superficie.

También será montada una oficina de objetos hallados y han sido suspendidas las obras del muro de contención hasta octubre, para no molestar a los bañistas.

\* Será instalada en Palma una planta potabilizadora de agua de mar.

\* Una guardería infantil, junto con un parvulario con capacidad para doscientos niños, será próximamente inaugurada en la populosa barriada "Virgen de Lluc".

\* Se encuentran muy avanzadas las obras de la nueva parroquia de La Encarnación, sita en la Plaza de Alexander Fleming.

\* En el Castillo de Bellver fue celebrada una solemne misa en honor de San Fernando, Patrón de la Juventud, la cual fue presidida por el Jefe Provincial del Movimiento y Autoridades locales, que fueron recibidos por el Delegado Provincial de Juventudes, don Juan Sastre Soler.

\* En la sala de actos de la Caja de Pensiones, tuvo lugar una magnífica Exposición del Libro Francés, organizada por la Unión de Editores Franceses y realizada con la colaboración de Libros Mallorca y la Librería Selecta de nuestra ciudad, en cuya exposición, figuraban importantes obras de primer orden, que podían ser adquiridos por el público en el mismo local en condiciones muy económicas y ventajosas.

\* La más importante zona turística de nuestra isla situada en el término de Calviá, ha declarado la "guerra aérea" contra los mosquitos. 3.500 Hs. han sido tratadas desde una avioneta con un revolucionario producto americano que acaba con los mosquitos y las larvas.

\* Recientemente fueron entregados los títulos de adjudicación de noventa y seis viviendas a otros tantos beneficiarios de CARITAS, cuyas viviendas listas, dignas y soleadas, se hallan situadas en la calle San Vicente de Paul, a pocos kilómetros del centro de la ciudad.

Acto seguido, fue colocada la primera piedra de otros cien pisos, en la barriada de Son Busquets.

\* La señorita danesa Olga Likke, Licenciada en Historia, especializada en arqueología submarina, busca en Mallorca huellas de los navegantes vikingos que posiblemente nos visitaron hace más de mil años. Barcos de aquellos tiempos, recientemente hallados, confirman que los primitivos nórdicos también llegaron hasta el Mediterráneo.

\* Don Vincenzo Cassieri, que fue barbero del gran Caruso, ha volado desde Nueva York para conocer el "Auditorium" de Palma.

\* Han sido inauguradas en Palma diez nuevas cabinas telefónicas públicas en otros tantos distintos puntos de la ciudad.

\* La "V Asamblea Nacional La Salle" se celebrará este año en Mallorca. Más de mil participantes tomarán parte de las principales provincias en el mismo. Barcelona fletará con tal motivo un barco especial y el Palacio de los Congresos del Pueblo Español será marco de la Sesión Plenaria.

\* En 1971, se celebrarán en Palma los Campeonatos Nacionales de Tiro con Arco. En la gran pista del Aero Club de Baleares existe una pista a disposición de todos los mallorquines que deseen practicar este deporte, capaz para 14 dianas y 50 tiradores a la vez. Parece que este antiguo deporte está bien decidido a abrirse de nuevo paso en nuestra isla.

\* Grandes armadores americanos, rusos, yugoslavos, israelitas, etc., y propietarios de grandes compañías de navegación comercial, se reunieron en el salón de congresos de un importante hotel de nuestra ciudad, para tratar importantes temas de su industria.

\* Todo el mundo de la industria de los discos y la música ligera se concentrará en nuestra ciudad el próximo año, Palma ha sido escogida como sede de la "II Conferencia Internacional de la Industria de la Música", con más de un millar de congresistas.

\* El 6 del pasado mes de junio, se inició en la capilla del Palacio Episcopal, el proceso de Beatificación y Canonización de la Sierva de Dios

Margarita, María, Antonia Amengual Campaner, más conocida por "Na Margalida de Costitx" (a) Cativa, fallecida el 30 de enero de 1919 y cuyos restos mortales fueron trasladados del Cementerio de Costitx a la iglesia parroquial el 9 de febrero último, donde recibieron nueva y cristiana sepultura. Al acto de Beatificación y Canonización asistieron sus dos hermanas Catalina y Francisca, de 86 y 83 años respectivamente, acto que significa el primer peldañeo de ascenso a los altares de "Na Margalida de Costitx" que, como recordarán muchos de nuestros lectores, Mallorca entera hablaba en aquella época de sus milagros y de la gran cantidad de enfermos que curó, sólo con sus oraciones y plegarias al Señor.

\* Federica Chopin, modelo fotográfica y modelo de alta costura, ha venido a Mallorca para investigar su relación de descendencia con el músico inmortal que juntamente con George Sand y los hijos de esta última, Maurice et Solange, pasaron un invierno en Mallorca. Como es de suponer, la señorita Federica Chopin no faltó de visitar Valldemosa.

\* En el magnífico y espectacular marco del Teatro Romano del Pueblo Español, tuvo lugar el VI Festival Internacional de la Canción de Mallorca, para el que fueron seleccionadas diez canciones representativas de Argentina, Bélgica, Inglaterra,



**Andee Silver, defendiendo la canción triunfadora "Te quiero, I love you".**

Grecia, Italia, Suecia, Yugoslavia, y tres de España. La canción inglesa "Te quiero, I love you", de Ivor Raymonde, interpretada por la inglesa Andee Silver, de 18 años, fue la ganadora de este VI Festival Internacional de la Canción de Mallorca. Reciban ambos nuestra sincera enhorabuena.





El "stand" de la India fue la novedad de este año. Auténticas y bellas indias atendieron al público ofreciendo una taza de aromático té.

\* El sábado 21 de junio, fue inaugurada en su versión correspondiente al año 1969, la "Feria Oficial de Muestras de Artesanía y Turismo". La "Faxina" (con sus veinte mil metros cuadrados) se nos ha vuelto pequeña visto el auge que va tomando año tras año nuestra feria y no ha podido ser atendida toda la demanda de "stands".

Entre las novedades destaca la presencia de artesanía extranjera, con expositores de Inglaterra, Italia, India, Filipinas y Marruecos. Nuestra VIII Feria fue inaugurada por el Director General de Abastecimientos y Transportes, D. Enrique Fontana Codina y con asistencia de nuestras Primeras Autoridades.

\* Mallorca será incluida en el P. A. N. E., (Plan de Autopistas Nacionales Españolas). No se trata de mejorar en las carreteras actuales, sino de construir nuevas vías funcionales, tal como exige actualmente la circulación en nuestra isla.

\* De Tancarville (Francia) y con objeto de pasar una temporada entre sus familiares y amigos, llegó l'Abbé Joseph RIPOLL, Secretario General de "LES CADETS DE MAJORQUE". Le deseamos una grata y feliz estancia en Mallorca.

\* Mientras transportaba víveres y mercancías del buque "Silvania" al buque "Annápolis", un helicóptero de la VI Flota del Mediterráneo de los Estados Unidos cayó al mar, hundiéndose inmediatamente, en las inmediaciones de nuestro puerto. Los cuatro miembros de su tripulación pudieron ser rescatados con heridas de carácter leve. El citado helicóptero estaba valorado en setenta millones de pesetas y fue sacado del mar algunos días después.

Representantes de las entidades que tienen en sus fines todo lo que concierne a "La Seguridad de la Vida humana en el Mar" y en la que tomaron parte doce países, que forman un comité proveedor de todos los barcos del mundo, se reunieron en en uno de los grandes salones del Palacio de Congresos del Pueblo Español durante cuatro días consecutivos, para tratar asuntos de primordial importancia.

\* El Ingeniero de Obras Públicas y Teniente de Alcalde de nuestro Ayuntamiento, don Miguel A. Llauger, ha sido nombrado Jefe del Servicio de Carreteras de Baleares.

Reciba el señor Llauger nuestra sincera felicitación.

\* En plazo breve, será aprobada la primera fase del proyecto de la gran vía de circunvalación de una nueva carretera de enlace entre el Polígono "La Victoria" y las carreteras de Inca y Manacor.

\* Unas casas abandonadas en la calle de la Pólvora, se han convertido en un nido de ratas de enorme tamaño, sembrando el pánico en la popular barriada del "Puig de Sant Pere", viéndose el vecindario obligado a cerrar puertas y ventanas para defender sus casas.

\* Tras recorrer los más famosos centros médicos de Europa, desde Dublín a Moscú, cincuenta y cinco eminentes médicos norteamericanos, estuvieron en Palma en viaje científico y turístico.

\* En Son Armadans, se construye un edificio sobre un solar de dos mil metros, en el que será instalada una cadena de discotecas que se extenderá sobre los principales puntos tu-

rísticos de España. En su clase, será lo mejor de Europa.

\* Por orden del Excmo. señor Director General de Correos y Telecomunicaciones, ha sido designado Administrador Principal de Correos de la Provincia, don Francisco Bonnin Aguiló, de cuyo cargo tomó últimamente posesión. Al felicitarle le deseamos pleno acierto en el desempeño de sus nuevas funciones.

\* Un espectacular incendio se declaró en el buque "Mallorca" de la Compañía Trasmediterránea, que hace una serie de meses estaba sometido a una importante reparación en los muelles de Poniente. Colaboraron en la extensión del siniestro, los Bomberos de Palma, los Servicios contra incendios del Puerto y el buque norteamericano "ARS-41". Tras 8 horas de trabajo, fueron dominadas las llamas, evitando que éstas alcanzasen unas 100 toneladas de combustible que se encontraban a bordo del "Mallorca".

\* El jueves 26 de junio, fue inaugurada y bendecida la Policlínica "MIRAMAR" de A. M. B. A., que es sin menor duda la mejor clínica privada de España. Sus 1.150 accionistas han hecho posible tan magnífica realización sin necesidad de recurrir al crédito oficial ni privado. El total de esta realización asciende a unos 125 millones de pesetas y sus instalaciones prevén las necesidades médicoquirúrgicas en un plazo evolutivo de 25 años.

A dicho acto asistieron nuestras Primeras Autoridades.

\* Mr. Georges Pompidou tenía reservadas habitaciones en un lujoso hotel de Mallorca y de no haber sido elegido Presidente de la República Francesa, hubiera pasado sus vacaciones en nuestra isla, juntamente con Madame Pompidou.

\* Es esperado en Palma el Monarca del Estado Arabe, Su Excelexencia Emir Shalkh Zaid, Jefe del Estado Arabe y Emir de Abu. Al parecer le acompaña un séquito de treinta personas y ya ha sido contratado todo un parque móvil para su servicio.

\* Es muy probable que el 18 de este mes de julio sea inaugurado el "parking" de la Plaza del Rosillón, que cuenta con una capacidad para unos 500 coches.

\* En septiembre, Palma será sede de un acontecimiento cultural a nivel europeo. El "Curso de Derecho Europeo" de la "Fundación Dragán". Será organizado por la Facultad Internacional de Derecho y asistirán al mismo eminentes catedráticos, políticos y publicistas.

\* Nuestro Ayuntamiento gastará cuatro millones de pesetas para mejoras en el Bosque de Bellver. Cercado del pinar, poda, repoblación, y zonas ajardinadas, son de momento las características del plan.

\* Si en el segundo semestre del año en curso se mantiene el aumento del primero, el Aeropuerto de Son San Juan superará los cuatro millones de pasajeros.

\* Nuestro distinguido amigo don Bartolomé Suau, redactor de nuestro estimado colega "Diario de Mallorca," ha sido nombrado Asesor Provincial de Cultura Popular de la Delegación de Información y Turismo de Baleares, a quien quedará encargada la red de Tele-Clubs de la Provincia.

Desde estas columnas, enviamos nuestra más sincera y cordial felicitación al señor Suau, al mismo tiempo que le deseamos pleno éxito en las funciones de su nuevo cargo.

Jotabeese

ALCUDIA

\* "GESA" honró a su Celestial Patrona Ntra. Sra. de la Luz, con una serie de actos Religiosos y recreativos.

\* Poco a poco, lo que pronto será nuestro Parque Municipal, va convirtiéndose en una realidad. Ha dado ya comienzo en el mismo el montaje de los aparatos que servirán para entretener a nuestra gente menuda, así como los postes de los distintos deportes. Se llevará además el agua potable y será dotado de una modernísima y flamante iluminación.

\* Durante las vacaciones veraniegas, será objeto de importantes transformaciones y mejoras el Colegio de las RR. MM. Agustinas. Serán construídas cuatro espaciosas aulas, Salón de Actos, laboratorio, biblioteca, sala de juegos, gimnasio, pista deportiva y una gran terraza para esparcimiento de los alumnos. Esta nueva planta, será dotada de un moderno mobiliario y material pedagógico. Esta importante mejora ha sido posible gracias a la generosidad de una devota persona al obsequiar a dicha Comunidad con una importante suma.

\* Visitó nuestra ciudad el Presidente del Fomento de Turismo de Mallorca, don Jaime Enseñat Alemany, acompañado del Delegado Adjunto de Información y Turismo, don Matías Mut.

**CONFITERIA**  
**FABRICA DE TURRONES**  
**DAUNER**

25 rue de l'Argenterie      Perpignan 66

Jijona Alicante, Mazapanes, Toledos, etc.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos  
Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898



\* En Palma, donde reside desde hace unos años, cumplió sus cien años la alcudense doña Juana Martí Jofre. Enhorabuena, doña Juana y molts anys!

\* En la Bahía de Alcudia, los edificios "Muro" y "Algebel" fueron inaugurados por el Excmo. Sr. Gobernador de la rovincia, D. Victor Hellín Sol. También colocó la primera piedra de los edificios "Alcudia" y "Artá".

\* Siempre en nuestra bahía, continúa la urbanización "Las Gaviotas", con sus apartamentos de lujo, piscina, coto de caza y pesca, playa privada con denso pinar, a menos de 200.000 pesetas.

## ALGAIDA

\* Avanzadilla de fiestas populares. Tradicionalmente Algaida celebra sus fiestas populares coincidiendo con la festividad de Santiago Apóstol. Si retrocediéramos unos cuantos años veríamos que estas fiestas no pasaban de ser unas vulgares y pueblerinas manifestaciones de alegría popular, bastante para promoverla la concurrencia de unas sencillas comparsas folklóricas y recreativas que repetían hasta la saciedad su monótono repertorio. Y la gente se divertía, y mucho, porque los tiempos eran otros, y los gustos y posibilidades muy diferentes de los actuales.

Pero los tiempos han cambiado y ante su empuje estas fiestas nuestras han ido cambiando de fisonomía con tanta fuerza que se van ganando en toda la isla un merecido prestigio, sembrado por el esfuerzo entusiasta de las últimas Comisiones Organizadoras.

Este año quiere subirse un peldaño más. Anunciada la subasta destacó por su calidad el programa presentado por el Club de Juventud. Hemos tenido ocasión de examinar el proyecto, cuyo presupuesto asciende a una importante suma, y se confirmaron las referencias que de él teníamos. En espera de su confirmación definitiva podemos adelantar como avanzadilla de fiestas que serán cuatro los días de festejos. Del jueves, día 24, al domingo, día 27. Y que, además de los pasacalles, verbenas, carreras ciclistas y pedestres, veladas folklórica y flamenca, tiro al plato, patinaje artístico, castillo de fuegos artificiales, etc., habrá un interesantísimo recorrido incógnita así como exposiciones y concierto de música clásica. Todo ello compone un completo programa, de grandes atractivos.

**El mal tiempo, un gran fastidio.**— No es noticia el mal tiempo que está sufriendo Mallorca, a no ser por lo intempestivo. Todos los mallorquines lo están padeciendo, por variados motivos, con gran resignación. Esta virtud de la que tanto saben nuestros agricultores que ven dificultades y retrasadas las urgentes labores de la siega, que no admite demora, como si no fuera suficiente el grave problema de la escasez de mano de obra, agrícola que registra nuestro campo

en la época veraniega, habrá que añadir este año el fastidioso mal tiempo.

\* **Sociales.** — Se ha visto alegrado con el nacimiento de un precioso niño, al que se le llamará Miguel, el hogar de los esposos don Antonio Massanet Arbona y doña Catalina Salas Capellá.

Y el de los esposos don Blas Ruiz Cabellos y doña Antonia Abrinas Juan con el nacimiento de una preciosa niña a la que se bautizará con el nombre de Margarita.

Se han unido en matrimonio don Antonio Mudoy Capellá con la señorita Francisca Capellá Roca, y don José Luis Sansó Crespi con la señorita Manuela Simón Perera.

Les deseamos eterna felicidad.

Ha fallecido cristianamente don Bartolomé Garcías Bibiloni, a los 68 años de edad. Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

También ha fallecido víctima de accidente don Pedro Juan Oliver Capellá, de 67 años de edad, Peón Caminero de nuestro Ayuntamiento. Igualmente ha fallecido después de corta enfermedad don Pedro Martorell Janer, de 64 años de edad, con residencia actual en Palma de Mallorca. Reciban todos los familiares el testimonio de nuestra más sentida condolencia.

## J. Pou

### ANDRAITX

\* Ha sido nombrado Alcalde de esta Villa, habiendo ya tomado posesión de su cargo, nuestro paisano y amigo D. Jaime Enseñat Juan. Mucho nos complace la designación del Sr. Enseñat como Alcalde de este pueblo, conocedores de sus excelentes cualidades y de su interés especial por cuanto lo concerniente a los intereses locales.

Al dirigirle un cordial saludo, ponemos a su disposición las columnas de PARIS-BALEARES para cuanto sea para el bien espiritual y material del pueblo de Andraitx. Al propio tiempo le deseamos el mayor acierto en el desempeño del cargo.

\* Situado en el Puerto de Andraitx y como centro de actividades sociales y recreativas de la Urbanización la Mola, el MOLA CLUB ubicado en un bosque de pinos a orillas del mar cubriendo una extensión de 10 mil metros cuadrados, ofrece al visitante además de varias terrazas y solariums, una piscina para niños y otra para adultos de agua salada con filtro depurador eulligan, una playa de arena, zonas aptas para pesca submarina y ski náutico y posibilidades para amarre de botes, los servicios de Bar, Cafetería, Restaurante, así como el amplio aparcamiento para vehículos, taxi y teléfono, permiten pasar un día de playa, lejos de las aglomeraciones en un lujoso y exclusivo ambiente de Club privado, comparable a los mejores del Mediterráneo. Igualmente y en el recinto del Mola Club, existen varios hangars para alquilar totalmente independientes entre sí, con jardín y patio, y amueblados hasta el último detalle, lo que permite a sus ocupantes combinar las ventajas del hotel de lujo con la privada exclusivi-

dad de un chalet junto al mar. Según su tamaño, hay desde dos hasta seis personas, disfrutando por el precio del alquiler y sin cargo adicional, de todas las ventajas y facilidades que ofrece el Mola Club.

\* La entrada del verano ha sido afortunadamente el momento decisivo en que el tiempo se ha mostrado propicio a los agricultores de la comarca para activar notablemente la recolección de la cosecha agraria. En cualquier hora del día y hasta bien entrada la noche, adquiere la campaña una actividad extraordinaria, y máquinas, hombres y las escasas bestias que todavía participan en las faenas propias de la era trabajando al máximo de su rendimiento.

Al parecer la cosecha de este año es buena y esto aunque no lo pregonen la gente del campo, se nota en efecto, lo cual mucho nos alegramos que así sea en provecho de todos.

\* Pasaron las fiestas de San Pedro en nuestra Villa, viviendo unas jornadas llenas de luz y alegría y buen humor. Las verbenas en el recinto de la escuela Graduada de niñas, fueron un gran éxito y estuvieron muy concurridas por la parte joven para aplaudir a los famosos conjuntos, Los Massot y Los Vulcanics, que tanto éxito ya tuvieron el año pasado como también fueron muy aplaudidos, Los Senex, Los Faraones, Los Star's, Grupo Tres y Dos, y el famoso conjunto de color recién llegado de América para actuar en Mallorca The Arrival's. En la Plaza España también se montó para dar más auge a nuestras fiestas populares numerosas atracciones. Cochecitos de choque, Tómbolas, Tío Vivo, Tiro Pichón, etc., etc., siendo muy visitados por todo el pueblo que desfiló por el recinto de la feria, resultando una vez más las fiestas de San Pedro un éxito inolvidable.

\* El pasado día 29 Festividad de San Pedro se dió el Cerrojazo final de la temporada de futbol 68-69 con un interesante partido amistoso entre el C. D. Andraitx y el Juvenil Patronato, venciendo los locales 3-0 disputándose un magnífico trofeo donado por Refrescos KAS.

22 jornadas consecutivas hemos ido presenciando los partidos que se han jugado en toda la temporada. No podemos decir que haya sido una temporada excesivamente brillante, tal vez hayan influido los absurdos arbitrajes que este año hemos tenido; las lesiones sufridas por nuestros jugadores, las descalificaciones, y otras causas que a nosotros no nos corresponde analizar. Lo cierto es que la clasificación del equipo Andraitxol en este pasado campeonato de Primera Regional ha estado muy por debajo de lo que esperaba la afición local, lo que llevó a la dimisión de varios de sus directivos, pero formada ya la nueva directiva que regirá los intereses del Club, presidida por don Juan Planas, ya se ha puesto en contacto con varios jugadores para reforzar la plantilla con miras a la próxima temporada para

lograr un equipo digno de admirar en nuestra Regional Balear.

\* El Club Petanca Andraitx, también organizó estas pasadas Fiestas de San Pedro un torneo para aficionados comarcales disputándose varios y estupendos trofeos donados por varias casas colaboradoras, resultando vencedores el club Petanca S'Arracó seguido de una tripleta del C. P. Andraitx. Dicha competición fue muy reñida e interesante, si bien hay que resaltar la veteranía del C. P. S'Arracó que por sus años de juego demostró su superioridad en todo.

\* Nos enteramos que la señorita Caty Alemany Juan, acaba de obtener, tras provechosos estudios el título de taquígrafografía, en la Academia A. Marin de Palma. Nuestra enhorabuena.

\* Recién llegados de Argentina encuentran en nuestra Villa, para pasar una temporada con sus familiares don Mateo Pieras acompañado de su hija Ana María Antonia, le deseamos una feliz estancia con nosotros.

\* Hemos tenido el gusto de saludar procedentes de América, con el propósito de pasar unas cortas vacaciones con sus familiares el joven Rafael Bonet. Sea bienvenido.

\* Ha salido para Pamplona, después de pasar unas vacaciones en nuestra Villa el joven Alberto Andonegu Bazá.

\* Salió para Barcelona donde pasará una temporada don Juan Pujol acompañado de su señora.

\* El club Baloncesto femenino de nuestra Villa cumple un año de su existencia y con tal motivo celebró el pasado lunes de San Pedro un emocionante partido entre la S. F. Palma y el C. B. Andraitx, disputándose un magnífico trofeo donado por Auto Escuela Darder Pons, S. L., Resultó vencedor el equipo local por 64-59 resultando muy reñido el encuentro y siendo muy aplaudidos los dos equipos.

\* Falleció en Palma don Gabriel Enseñat, dueño des Forn des Panes. E. P. D.

Con gran sentimiento consignamos el fallecimiento de nuestro estimado amigo y director del semanario "Andraitx", don Antonio Calafell Juan.

El extinto bajó al sepulcro a los 82 años de edad, rodeado del cariño de los suyos y de la estima y consideración de cuantos en vida lo trataron. Por la bondad de su carácter, su simpatía, su afabilidad, y su probidad en el ejercicio de sus actividades al frente de la Imprenta Calafell, propiedad del finado, el señor Calafell se había granjeado simpatía, cariño y amistades en toda la Isla, por lo que su muerte ha sido muy sentida de todos. Por la noche se efectuaron las exequias y funeral en nuestro Templo Parroquial, que se vieron muy concurridos de



amigos y familiares para darle el último adiós.

Testimoniamos con estas líneas el más sentido pésamo de PARIS-BALEARES a todos sus familiares y muy especialmente a su desconsolada esposa doña Isabel Covas, hijas, Catalina, Francisca, e Isabel, hijo político Gabriel Bosch, nieta y demás familiares.

Daniel

## ARTÁ

En breve van a dar comienzo las obras para el arreglo del Santuario de San Salvador y la casa "D'es Dorat". A tal efecto, el señor Obispo de la Diócesis, Excmo. Dr. Don Rafael Alvarez Lara, ha abierto una suscripción con un donativo de 50.000 pesetas, que unidas a las que se tienen preparadas para tal fin, se acercan ya a la mitad del presupuesto de las citadas obras.

\* Para el Curso Escolar 1969-70, Artá contará con un nuevo Colegio Mixto libre, adoptado de Segunda Enseñanza. Estuvo recientemente en nuestra villa el Inspector de Segunda Enseñanza, señor Sión, quien en compañía de nuestras Autoridades visitó el local de Ca'n More, que es donde, de manera provisional, va a instalarse el nuevo Centro de Enseñanza, en espera que se hayan edificado las dependencias que para el nuevo Colegio se piensa construir.

## BINISALEM

\* Con tiempo espléndido celebróse en Binisalem la feria de Mayo. Feria Tradicional, pero menguada en relación con los años anteriores. Feria en crisis, ya que lo que antiguamente lo que sólo se podía comprar el día de la feria, hoy se puede adquirir a diario en los comercios del pueblo. Pero pese a todo la feria no muere, y año tras año, con más o menos bullicio se celebra que es lo que por hoy importa.

\* Con motivo de la fiesta de la Santísima Trinidad, las religiosas Trinitarias de nuestro pueblo celebraron varios actos religiosos en la capilla de su Colegio.

\* Como de costumbre, Binisalem se asoció a la fiesta del Corpus en los actos religiosos que se celebraron con motivo de tan solemne festividad. Tanto la Misa Mayor como la procesión que desfiló por las acostumbra-

das calles del pueblo, y a la que dieron vistosidad y simpatía los niños y niñas que este año hicieron la Primera Comunión, acompañados por familiares o amigos.

Los balcones y ventanas por donde pasó la procesión estaban adornadas con colgaduras, luces y flores. La banda de música infantil "Los Heraldos" con tambores y cornetas, como en todas las solemnidades, dio su nota de simpatía al acto. El Día Nacional de Caridad está vinculado a la festividad del Corpus. Jóvenes postulantés con un desinterés digno de todo encomio, pasearon sus huchas, impetrando un óbolo, que era generosamente atendido como tienen por costumbre hacerlo los binisalemenses, a los que se agradece su generosidad. El Ayuntamiento y demás Autoridades estuvieron presentes en los actos religiosos que con motivo de la festividad se celebraron.

Jaime Martí G.

## CAMPOS DEL PUERTO

\* Tuvo recientemente lugar en Campos el Campeonato local de Palomos Deportivos, que como en años anteriores, ha llevado a cabo la Sociedad de Colombicultura "La Camponense", con muchísimo éxito y gran acierto.

\* El día 2 del pasado mes, se iniciaron las obras de reforma y ampliación de nuestra Casa Consistorial, cuyas obras deben estar terminadas dentro de unos seis meses, tras lo cual, Campos contará con una bellísima y flamante Casa Consistorial.

\* En el convento de las religiosas de los Sagrados Corazones, con asistencia de las Autoridades locales, de la Rvda. Madre Superiora Sor Catalina del Amor Divino Pascual y religiosas de la citada Comunidad, llegadas de toda Mallorca, incluso de la península y del extranjero y de una gran multitud de admiradores, fue inaugurada una estatua de Sor María-Rafaela, así como la bendición de dos nuevas plantas, destinadas a colegio, obras realizadas al fondo de patio del citado convento.

## DEYA

\* Fiestas Patronales. — Con el acostumbrado esplendor de todos los años dieron comienzo el día 21 las Fiestas Patronales de S. Juan Bautista. Al anochecer del citado

día hubo suelta de globos y cohetes, y a las 10 de la noche se celebró la primera Gran Verbena amenizada por 2 famosos conjuntos de mucho renombre. El día 23 víspera de la Fiesta Patronales tuvo lugar la 2.ª Gran Verbena amenizada también por otro famoso conjunto, y el día 24 festividad del Santo hubo gran festival infantil a las 5 de la tarde. Y por la noche en la Plaza del Puig la renombrada Compañía de Teatro Regional "Artis" puso en escena la comedia francesa, traducida al mallorquín "Quand sa comara pasa" y el disparo de una gran traca como final de los festejos.

\* Misa Nueva. — Coincidiendo con el día de la Fiesta Patronal de San Juan, cantó su primera misa en el citado día, el recién ordenado sacerdote, Rdo. D. Antonio Bauzá Mas; la misa fue concelebrada por el novel sacerdote y gran número de sacerdotes amigos suyos figurando entre ellos el Vicario General de la Diócesis, y el Rdo. Sr. Ecónomo de la villa Rdo. D. Pedro Fiol, Pronunció emotiva y hermosa homilía el mismo celebrante, y el coro Parroquial cantó la misa en Mallorquín; la asistencia de fieles fue muy numerosa y el besamanos duró largo rato. Presidieron la solemne ceremonia, juntamente con los familiares del nuevo sacerdote, las Autoridades locales. Después de la misa los asistentes se trasladaron al domicilio del misacantano donde fueron obsequiados con un exquisito lunch.

\* Defunciones. — A la avanzada edad de 90 años, falleció doña Catalina Ripoll, conocida por el popular nombre de "Sa Mestresa Bailona", por haber sido durante muchos años la encargada de la Casa "Rovira Hermanos" de cuya fábrica de guantes la mayoría de mujeres del pueblo trabajan. Su muerte fue muy sentida y las exequias y funeral se vieron muy concurridos.

\* Obras. — En el Convento de Religiosas Franciscanas de nuestra localidad por considerar de máxima urgencia se realizaron unas obras de albañilería, cuyo coste se aproxima a las 40.000 ptas., al dar cuenta de ello el pasado Domingo el Rdo. Sr. Ecónomo en las respectivas homilias de las misas, el pueblo no se ha hecho el sordo, y ya en unos pocos días se llevan recogidas ya cerca de las 10.000 ptas. Esperamos que la colaboración de todos será unánime y la cantidad que falta pronto se verá superada.

Bartolomé Bauzá

## FELANITX

\* El día primero de junio, quedó clausurado el IX Curso Studia 1968-69, que ha venido desarrollándose en nuestra ciudad, bajo la dirección del P. Antonio Oliver, R. Dr. en Historia de la Iglesia. Los asistentes al citado curso se reunieron en un renombrado restaurante de Porto-Colom, en una comida de compañerismo.

\* Gracias a las gestiones realizadas por nuestro Alcalde don Jaime Munar, la Casa-Hospicio de nuestra ciudad recibirá una subvención de la "Fundación Juan March" de 190 mil 907 pesetas que serán destinadas a mejoras en el citado establecimiento benéfico.

\* En Roma ha finalizado sus estudios de Licenciatura en Sagrada Escritura, Mn., Mateo Grimalt de Son Duri. Enhorabuena.

\* Se desplazaron a la capital de la provincia, los alumnos de nuestra ciudad que han seguido el "Curso de Lengua vernácula", para efectuar los exámenes en el Estudio General Luliano, siendo la mayoría de ellos aprobados.

## IBIZA

\* En los locales de la Jefatura Local del Movimiento, bajo la presidencia del Gobernador Civil de la Provincia, don Victor Hellin Sol, con asistencia del Presidente de la Diputación don Rafael Villalonga Blanes, Delegado Provincial de Sindicatos, don Alfonso Mayquez Noguera y distinguidas personalidades, tuvo lugar el acto de jura de cargo y toma de posesión del nuevo Jefe Insular del Movimiento para Ibiza y Formentera, don Miguel Aleñar Gínard. Los ilustres visitantes efectuaron un viaje a Formentera. Más tarde, en el Ayuntamiento de nuestra ciudad, tuvo lugar una brillante recepción en honor de las Autoridades y después en los locales de la Casa Consistorial se celebró una importante reunión para estudiar sobre el terreno los principales problemas de nuestra isla.

\* Desde el martes 24 del pasado mes de junio, Ibiza tiene Paseo Marítimo, cuya importante y anhelada obra de Ibiza entera, fue inaugurada por el Director General de Empresas y Actividades Turísticas y el Director General de Puertos, don Fernando María de Iturriaga, con asistencia de las Primeras Autoridades de la Provincia, el Obispo de Ibiza, Dr. Planas Muntaner, Alcalde de la Ciudad, Sr. Verdura Ribas, el Delegado del Gobierno de nuestra isla, señor Aleñar, así como numerosas y distinguidas personalidades y gran cantidad de público.

\* Por técnicos y la brigada municipal, han sido llevadas a cabo las obras oportunas para el enlace del nuevo pozo de Cas Canonge, con la red del Servicio Municipal de Aguas, lo que permitirá que diariamente sean incorporadas al consumo de nuestra ciudad.

\* Desde hace algún tiempo, con el camión cuba municipal contra incendios, se riega intensamente todas las calles de la Marina, Ensanche, carreteras de acceso, Figueretas y enlace con las playas del Bossa y Talamana.

\* Patrocinada y organizada por la Junta Insular de Damas de la Aso-

## BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

## MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS  
CHORIZOS

Epices importées directement  
de Majorque

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Expéditions dans toute la France



ciación de la Lucha contra el Cáncer, el sábado día 12 se celebró en San Antonio la anual cuestación a favor de tan humanitaria obra, mostrándose la "cosmopolita" villa, aún más generosa que en años anteriores.

\* Con objeto de atender el aumento de tráfico que se espera durante los meses de julio, agosto y septiembre, han sido aumentados los servicios entre Ibiza y varias capitales de la península.

\* Ha sido nombrado Secretario General de la Delegación del Gobierno de Ibiza y Formentera, don Adolfo Enrique Millán López, Licenciado en Derecho y Técnico de Administración Civil del Estado. Reciba nuestra sincera felicitación.

\* Ha tomado posesión de su cargo el nuevo Comisario de Policía, don Rafael Jiménez Morillas. Al darle nuestra enhorabuena, le deseamos pleno éxito en su nuevo cargo.

\* Prosiguen las obras de construcción de la nueva carretera desde Rafael al cruce de la de Ibiza-San Juan con la de Santa Eulalia, apreciable e importante mejora que reducirá la distancia por carretera entre San Antonio y San Juan.

\* En la Atalaya de San José, se montarán unas nuevas instalaciones para Telégrafos que consistirán en un radio-enlace con conexión con el centro telegráfico de Ibiza, lo que hace que, próximamente, Ibiza tendrá modernizado dicho servicio con el resto de la Provincia y la Península.

\* Nuestro Ayuntamiento aprobó inicialmente el Plan de Ordenación Urbana.

\* Continúan las obras de ampliación de la carretera del Aeropuerto, obras que consisten en ampliación de la calzada, desaparición del montículo, que delante del cruce de Can Cifre dificultaba la visibilidad, de la carretera de San José a las Salinas y Aeropuerto, así como también el ensanchamiento de la Calzada en la curva. En el cruce y San Jorge, son ampliados los puentes de los torrentes, y seguidamente será también ampliada la calzada.

\* Continúan a buen ritmo las obras de construcción del nuevo edificio que en su día albergará a la Delegación del Gobierno en Ibiza y Formentera y las dependencias de las Direcciones Generales de Seguridad y de Correos y Telecomunicaciones.

\* Próximamente serán subastadas las obras de un Grupo Escolar en Ibiza, que se va a construir en un solar municipal de la antigua finca Sa Bodega, frente al Campo de Deportes y con lo cual, la enseñanza primaria de Ibiza va a mejorar y aumentar el número de aulas, cosa de gran importancia, debido al constante aumento de alumnos.

\* Por una persona que hasta la fecha se desconoce su identidad, ha sido dado a la Delegación del Gobierno de Ibiza, un solar ubicado en la urbanización Playa del Brossa y valorado en un millón de pesetas, con el fin de que construya en él una Residencia para la Vejez.

#### Río Deiza

### INCA

\* En la Feria Internacional de Muestras de Barcelona, no faltó un "stand" magnífico de nuestra ciudad, en el que fueron expuestos zapatos y artículos de piel de los más acreditados fabricantes de Inca, así como ensaimadas, galletas y otros productos locales.

\* Presidida por el Secretario Nacional del S. E. M. don Virgilio Barquero Segovia y con asistencia de distinguidas personalidades, tuvo lugar en la Escuela Nacional Mixta un reunión de los maestros y maestras de la Comarca de Inca.

\* En el Teatro Principal se celebró el Festival Fin de Curso 1968-69 organizado por la Escuela Nacional Graduada Mixta, en cooperación con nuestro Ayuntamiento y patrocinado por la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros.

\* Y en la terraza del Teatro Novedades, tuvo lugar la simpática Fiesta de Fin de Curso que anualmente organizan los alumnos de Segunda Enseñanza del Colegio del Beato Ramón Llull.

### LA PUEBLA

\* Por nuestro Ayuntamiento, y en un solar de su propiedad, ha sido construido un edificio de una planta, en el que han sido instaladas las oficinas de Correos y Telégrafos. Se rumorea que dicha instalación será provisional, ya que el Estado, quiere resolver dicho problema instalando dichos servicios en un edificio de su propiedad y de más vistosidad, ya que el edificio que acaba de construir el Ayuntamiento carece de prestancia por una villa como la nuestra.

### LLUCHMAYOR

\* Don Bartolomé Adrover Feliu, asistió en Barcelona al I Congreso

Nacional de Fisioterapia para Ayuntamientos Técnicos Sanitarios, que se celebró en dicha capital.

\* En nuestro primer Centro de Enseñanza Primaria, se celebró el Centro de Colaboración Pedagógica, al que asistieron los señores Maestros Nacionales de ambos sexos de las comarcas de Algaida, Montuiri, Campos del Puerto y Lluchmayor. Los actos fueron presididos por D. Miguel Suñer Garrote, Inspector de Primera Enseñanza, encargado de la zona e Inspector Jefe Provincial.

\* La Sección Femenina del Movimiento ha llevado a cabo mediante unos cursos especiales para las señoritas que han cumplido los 16 años y que trabajan en distintas empresas de nuestra ciudad. Dichos cursos han tenido lugar bajo la dirección de la Delegada local, con la colaboración de la Mestra doña Magdalena Garí. Todas las aprendices han seguido con muchísimo interés las clases, tanto teóricas como prácticas.

\* En un brillante acto, tuvo lugar en Lluchmayor el acto de entrega de los premios a los propietarios de las palomas vencedoras en las distintas pruebas realizadas durante la temporada 1968-69. Con tal motivo, la Sociedad "Colombófila Lluchmayorense" organizó un acto de compañerismo, que se inició con un aperitivo en un hotel de nuestro término municipal, seguido de una cena, entrega de trofeos y subasta de pichones.

\* La Coral de Lluchmayor, se trasladó al Estanyol al objeto de celebrar en tan magnífico lugar una fiesta y una comida de compañerismo, como final de temporada.

### MANACOR

\* Nuestro Teatro Principal que fue inaugurado el 23 de diciembre de 1922, después de una emotiva y extraordinaria representación de despedida, han dado comienzo las obras de su demolición y de él no nos quedará más que el recuerdo.

\* El barman Eugenio López, de un hotel de Cala Millor, triunfó en el 36 concurso provincial de coctelería. Enhorabuena.

\* Han sido debidamente arregladas y asfaltadas buen número de calles de nuestra ciudad.

\* Dio fin el Cursillo de Orientación Provincial para estudiantes, organizado por la Delegación local de Juventudes, cuyo desarrollo tuvo lugar en el Hogar Juvenil "Ramón Llull", de la O.J.E.

\* En el Consejo de Ministros ha sido presentado por el Excmo. Sr. Villar Palasi, Ministro de Educación y Ciencia el proyecto del nuevo Instituto de Enseñanza Media de Manacor.

### MONTURI

\* El "Cine Royal", conocido por "Ca'n Aloy", acaba de ser adquirido por D. Juan Miralles Cerdá. Deseamos al nuevo propietario de nuestro veterano cine, mucho acierto y toda clase de prosperidad.

\* Ha tenido lugar en esta población la bendición e inauguración de una nueva fábrica de vidrio artístico de no minada "Villama Artesanía".

\* En un lujoso hotel de Playa de Palma, tuvo lugar un simpático acto de compañerismo que el Consejo Local del Movimiento, los Sres. Concejales y los funcionarios de nuestro Ayuntamiento, tributaron a nuestro Sr. Alcalde D. Gaspar Oliver Barceló, con motivo del X aniversario de su toma de posesión y por su eficaz y provechosa labor en pro de Montuiri, durante estos diez años.

A las muchas felicitaciones recibidas por el Sr. Oliver, unimos la nuestra muy cordial y sincera.

### POLLENSA

\* En fecha no muy lejana, será inaugurado un nuevo cine en el Puerto de Pollensa. Se ignora todavía el nombre que llevará esta magnífica y modernísima sala destinada al séptimo arte.

\* También en el Puerto han dado comienzo los preparativos para la urbanización de la plaza.

\* Y, ya que hablamos de nuestro Puerto, nos es grato anunciar que ha sido aprobada una ampliación de puntos de luz en varias calles de nuestra incomparable colonia veraniega.

\* Ha sido debidamente arreglada y asfaltada la calle de Antonio Maurra, mejora que ha sido acogida con gran satisfacción por todos los pollenses.

\* Ha quedado también ultimado el arreglo y acondicionamiento de la carretera que conduce a la Cala de San Vicente.

\* Nuestra Corporación Municipal ha aprobado inicialmente, con determinadas condiciones, el "Plan Especial de Ordenación de la Playa de Formentor".

## TOUS LES PRODUITS

## DE PROVENCE

### ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE



\* En el Puerto de Pollensa, bajo el cuidado de expertos profesionales, funciona una "Escuela de Vela", radicada en el Club Náutico.

\* Se ha realizado una reforma en la instalación de las oficinas de nuestro Ayuntamiento, cuya mejora llevada a cabo es un verdadero acierto, ya que la instalación de los servicios y dependencias resulta verdaderamente prácticas, tanto por el público, como para quienes desempeñan cargos en el Municipio.

Vaya nuestra felicitación a nuestra Corporación Municipal, por tan acertada reforma.

\* El Domingo 29 de junio, el Club Pollensa celebró el 59 aniversario de su fundación.

### PORRERAS

\* El domingo, día primero de junio, tuvo lugar el reparto de premios de la Colombófila Mensajera porrerense a los vencedores de la temporada 1968-69, cuyos actos fueron presididos por nuestro Sr. Alcalde D. Antonio Fiol, acompañado por el Sr. Presidente de la Federación Balear y Presidente Honorario de la Porrerense, D. Sebastián Mas Veny. En el Santuario de Montesión, se reunieron en una comida de compañerismo, Autoridades, invitados y socios.

\* Ha sido galardonado con la Medalla de la Juventud, por los valiosos servicios prestados, nuestro paisano D. Bartolomé Barceló Roig, Padre Misionero de los Sagrados Corazones, cuya condecoración le fue impuesta por el Excmo. Sr. D. Victor Hellín Sol, Gobernador Civil de la rovincia, durante un acto que tuvo lugar en el Patio de Armas del Castillo de Bellver, en presencia de Autoridades y selecto público.

Vaya nuestra más sincera enhorabuena al Padre Barceló.

\* Tuvo lugar en Porreras la colecta ordenada del Día de Mallorca Misional, recogiendo 14.600,00 pesetas. La colecta del día del Corpus ascendió a 14.000,00 pesetas y nuestro Santuario de Montesión aportó un anillo de oro.

\* En nuestro primer templo, cantó su primera misa nuestro paisano Rdo. D. José Francisco Sastre Mora. Reciba el nuevo Ministro del Señor nuestra sincera felicitación.

### SAN JUAN

\* Por sus numerosas actividades, nuestro Tele Club fue recientemente agraciado con un magnífico proyector sonoro de 16 mm., un proyector para diapositivas, una pantalla, un magnetofón y unas colecciones de diapositivas y filmets.

\* Patrocinadas por el Ayuntamiento y bajo la dirección del C.D. San Juan, se celebraron en nuestra villa las tradicionales Ferias y Fiestas de San Juan, revistiendo este año es-

pecial esplendor. Todos los actos del programa resultaron maravillosos e interesantísima la feria, en la que pudimos admirar los últimos modelos de lo que a maquinaria agrícola se refiere, muebles, electrodomésticos, etc.

### SANTA MARIA DEL CAMI

\* En nuestra arciprestal parroquia que vestía sus mejores galas, y ante la Imagen de Nuestra Señora del Camí, cantó su primera misa nuestro joven paisano Rvdo. D. Mateo Ramis Cañellas.

Reciba el nuevo Ministro del Señor nuestra sincera felicitación.

\* El destacado corredor local Juan Serra, participará en el Campeonato de España, de Juveniles, que se celebrará en Navarra.

Le deseamos mucha suerte, al mismo tiempo que admiramos su coraje por tomar parte en tan importante carrera.

\* Una pareja de tordos en cautiverio, en un corral de nuestra villa, y propiedad de don Bartolomé Orell, espera descendencia. Según el veterinario de Santa María del Camí, D. Guillermo Palou, es un caso sin precedentes en Mallorca, visto lo poco favorable que es nuestro clima para que esta especie de pájaros aniden y sobre todo en cautividad.

### SANTANYI

\* La fiesta del Corpus, se ha desarrollado este año, en un ambiente climatológico totalmente invernal. Frío, viento y llovizna. Algunas moctas, se han quedado con las ganas de estrenar su vestido veraniego. Por contrapartida todavía se vieron vestir bastantes abrigos. Poca gente en las calles a excepción del momento de la procesión, que recorrió las acostumbradas vías, que aparecieron adornadas con damascos, tientos y alfombras de flores. Asisieron las primeras autoridades, las Bandas de Música y de Cornetas y Tambores de Juventudes y bastante público.

\* Ha entrado en funciones la draga en Cala Cala Llonga, formando parte su trabajo del ambicioso proyecto de la construcción de la "Marina de Cala d'Or".

\* En las espléndidas terrazas y jardín que dominan el mar, de la residencia de Cala Figuera de Don Juan Nigorra Reinés, tuvo lugar una exquisita velada sirviéndose deliciosa cena fría, en honor del Consejo de Administración de Urbis, con motivo de su estancia en la isla.

A la amable invitación de don Juan —que forma parte de dicho Consejo— asistieron entre otras distinguidas personalidades, el Excmo. señor Capitán General de Baleares, Duque del Infantado; el Excmo. señor Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, Sr. Hellín Sol; el Ilmo. Presidente de la Diputación, don Rafael Villalonga; el Ilmo. Alcalde de Palma don Gabriel Alza-

mora; don Manuel de la Quintana, Consejero Director General de Urbis; don Francisco de Luis, Presidente; Consejeros: Conde de Santa Engracia, Marqués de Montalbo, don Manuel de las Heras, el General don Juan de los Ríos, D. Francisco Utrera, don Federico Leibar, el Conde de Elda, don José Ferrer Sama, don Félix Pons, Presidente del Banco de Crédito Balear y don Manuel Amat Director General de la misma empresa.

Estaban presentes, la distinguida señora de don Juan Nigorra, doña Catalina Oliver y sus hijos don Miguel, Vicepresidente del Banco de Crédito Balear, su señora doña Corona Cobián y doña Margarita Nigorra de Moreno, que hicieron los honores a los invitados.

En un ambiente de distinción y cordialidad, la velada se prolongó hasta muy de noche.

\* En el Teatro Principal y con gran éxito de público, tuvieron lugar las representaciones de "L'amo de Son Magraner", a cargo de un grupo de socios de "S.C.D. Santanyi". Los artistas, por orden de aparición en escena, fueron los siguientes: Andrés Suau, Lorenzo Burguera, Magdalena Obrador, Sebastiana Miquel, Isabel Clar, Rosa de la Iglesia, Miguel Picornell, Margarita Bonet, Juan Vidal, Damián Vidal, y Antonio Vidal. Director: Andrés Caldentey. Apuntador: María Sbert. Decorados: Miguel Roig.

Hemos de felicitar al grupo por el acierto de la puesta en escena de la referida obra, que fue muy celebrada.

### Perico

### S'ARRACO

Las noticias este mes no llegan frescas sino muy calentitas por el hermoso sol que luce en las Baleares.

\* Llegó procedente de Salon, don Antonio Enseñat (Juane), acompañado de su esposa. Bienvenidos.

\* Después de pasar unas vacaciones entre nosotros regresó a Francia D. Matías Grau (Pages).

\* Procedente de Francia llegó don Juan Gelabert (Polidé), acompañado de su esposa. Bienvenidos.

\* Ha sufrido una intervención quirúrgica, don Guillermo Alemañ (Moraleta). Le deseamos un total restablecimiento.

\* Falleció cristianamente doña Francisca Pujol. Reciban sus hijos y demás familiares nuestras más sinceras condolencias.

\* Para asistir a las exequias de su madre llegó D. Ramón Alemañ, (Britlo).

\* Falleció cristianamente doña Francisca (de se Creu). Reciban sus familiares nuestras más sinceras condolencias.

\* Para asistir a las exequias de su madre llegó D. Antonio Alemañ (de se Creu).

\* Hemos tenido noticia del fallecimiento de D. Antonio Viñes (Dine). Remitimos a sus familiares nuestro más sentido pésame.

\* Después de haber sufrido una grave enfermedad se encuentra restablecido don Juan Salva (Gasparone). Mucho nos alegramos.

\* En Palma ha sido operado don Guillermo Pujol (Vey). Esperamos que se restablezca en breve.

\* No pudiendo seguir llevando la carnicería a causa de su enfermedad doña Ana Salvá la ha arrendado a nuestros amigos don Ramón Nicolau y esposa. Les deseamos mucha suerte en este nuevo negocio que han emprendido.

\* Llegó procedente de Nantes el Sr. Matías Flexas (Pujole), acompañado de su esposa. Bienvenido.

\* Salió para Francia D. Juan Bauzá, (Carbone).

**San Telmo.** — Una mejoría en lo que cabe ha sido efectuada en el camino de la Punta Blanca; han sido cortados unos grandes pinos que se encontraban en medio del camino el cual ahora aparece mucho mejor. Esperamos que pronto estará el asfalto en marcha y parezca este viejo camino una autopista.

\* El pasado día 15 de junio, falleció repentinamente, a la avanzada edad de 86 años, doña Francisca Pujol Mir "Tiona". "Na Francisca Tiona" fue figura destacada del ambiente arraconense. Contaba 34 años cuando, sería el año 1917, emigró a Francia con su marido, don José Alemany Pieras "Britlo". Se establecieron en Angoulême, en donde regentaron durante muchos años un restaurante. Fueron largos años de dura labor y mucho sacrificio para levantar el negocio y criar cinco hijos.

Llegada la hora tan deseada del regreso a la patria chica, y gozando todos sus hijos de una situación económica desahogada, doña Francisca y su esposo volvieron a S'Arracó con el anhelo de pasar una vejez apacible cuidando sus tierras. El restaurante quedó en manos del mayor de los hijos, Ramón.

Desgraciadamente, los últimos años de su vida se vieron ensombrecidos por una cierta deficiencia mental. Doña Francisca, sin embargo, siguió cuidando su hogar, y preocupándose incesantemente del bienestar de los suyos.

Al entierro, concurren, además de los familiares, innumerables amigos y conocidos; pudiéndose comprobar así cuan popular era la fallecida.

**Avez-vous réglé**

**votre cotisation ?**



Descanse en paz, doña Francisca Pujol Mir "Tiona". Y reciban, su esposo don José, sus hijos Ramón, Pedro, Antonio, Juan y José, (todos ellos CADETS y apreciados amigos nuestros) así como los demás familiares el más sincero pésame de PARIS-BALEARES.

#### Dolores

#### SOLLER

\* El 6 de junio, fue estrenada la flamante y potente nueva locomotora Diesel adquirida por nuestra Compañía de Ferrocarriles.

\* Recientemente fueron hallados en el "Coval d'En Pep Rava", ladera izquierda del Barranco de Biniaratx, por don Antonio Estades y don Antonio Mateu, miembros del Servicio Nacional de Excavaciones, objetos pertenecientes a pobladores de Mallorca en la fase del "Primer Bronce Mediterráneo" (2.000 años antes de J. C.).

El resultado del citado hallazgo ha sido muy fructífero, ya que en niveles estratigráficos, formados por enterramientos humanos pudieron recogerse, entre otros, cerámicas, botones perforados en uve, cuentas triangulares de collar, discos y colgantes de hueso, dos puntas de flecha y unos punzones y agujas de bronce. La citada cueva será objeto de total excavación y estudio por parte de la Delegación en Sóller del Servicio Nacional de Excavaciones Arqueológicas, bajo la dirección de don Bartolomé Enseñat Estrany.

\* Visitó nuestra ciudad el ilustre Premio Nobel, español, Dr. don Severo Ochoa de Albornoz, acompañado del Presidente de la Real Academia de Medicina y Cirugía de Mallorca, señor Garau y otras notables y distinguidas personalidades.

\* Viajan actualmente más que nunca pasajeros en el Ferrocarril de Sóller, la mayor parte de ellos son turistas extranjeros, quienes no quieren perderse una de las más bellas y pintorescas excursiones de la isla, por un precio verdaderamente módico y al alcance de "toutes les bourses".

\* El señor Ministro de Obras Públicas ha asegurado que, en la mejor forma y dentro de los plazos previstos, nuestra ciudad verá resueltos satisfactoriamente el problema de su comunicación por carretera con Palma.

\* En un naranjal de la finca "Ses Planes", propiedad de nuestro paisano don Bartolomé Martí, fue cosechada una naranja nável que alcanzó 45 centímetros de circunferencia y un peso de un kilo doscientos gramos. El descomunal fruto fue expuesto en el "Café España", siendo muy numerosas las personas que desfilaron ante el citado establecimiento para admirar el extraordinario fruto.

\* En las colectas del día del Corpus, destinadas al Día Nacional de la Caridad, fueron recaudadas en

nuestros templos y colectas en calles y plazas por amables señoritas, la cantidad de 43.302'00 pesetas.

\* El 4 del pasado mes, entró en servicio la nueva línea de alta tensión que se ha construido hace poco entre Buñola y Sóller, cuya instalación fue encargada por la sociedad sollerense "El Gas", que adquiere el fluido de GESA y lo distribuye en nuestra comarca. Esta apreciable e indispensable mejora permitirá atender la creciente demanda, en cuanto a la previsión normal, para bastante tiempo.

\* El día de la festividad de San Pedro, venerado como patrono de los pescadores, tuvo lugar en nuestro Puerto el III Homenaje a la Vejez, organizado por el Patronato Local del mismo, con la colaboración de la Estación Naval, Asociación de Vecinos, Cofradía de Pescadores y la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros.

\* Estuvo en nuestra ciudad, el Hermano Ramón de las Escuelas Cristianas, que fue profesor en el Colegio de Ca'l Bisbe, entre 1928 y 1935. El Hermano Ramón que cuenta actualmente 75 años de edad, es jubilado y vive en un colegio de su Instituto en las cercanías de París. Durante su corta estancia en Sóller, un buen número de sus antiguos alumnos le rindieron visita y le dedicaron un cariñoso y simpático homenaje.

\* En el Centro Parroquial Victoria, tuvo lugar la presentación del nuevo grupo coral "Veus Joves de Sóller", que dirige el gran aficionado y compositor sollerense, don Miguel Colom Rullán. Dicho conjunto está integrado por unas veinte voces de ambos sexos.

\* El Conservatorio Nacional de Arte Dramático de Francia, ha concedido un altísimo galardón a la señorita Catherine Alcover, descendiente directa del gran sollerense Pedro-Antonio Alcover, primerísimo actor de la "Comédie Française", nació en Sóller el 14 de marzo de 1893, fallecido hace cinco años en París, protagonista de éxito delirante y casi desconocido en su país, ya que cuando venía a su ciudad natal, Alcover (que siempre conservó la nacionalidad española), se hacía pasar por su propio chófer. Su viuda, la legendaria Colonna Romano, dueña del "Casino le Paris" y del "Teatro de París", es la única mujer del mundo que en vida tiene un retrato suyo (pintado por Augusto Renoir) en el Museo de Louvre, y la cual declaró recientemente que le sería muy agradable pasar una temporada en el Puerto de Sóller, del que guarda tan gratos recuerdos y donde viven todavía la hermana del mundialmente conocido artista, doña Rosa Alcover y su esposo D. Jaime Rullán.

\* En el transcurso de una discusión, Gabriel Ferrer, de 26 años de edad, mató a su padre, D. Sebastián Ferrer, de 75 años, de una paliza, en su domicilio paterno, calle San Bartolomé, esquina San Juan.

## Sonrisa a una cualquiera

Salve, Irene, te saludo  
la misma sonrisa te dedico  
que ofrezco a las señoras respetables.

Nadie me hará olvidar tu pasado  
ni tu triste presente alicaído  
y lujurioso. Pero mereces el respeto mismo  
de las señoras respetables,  
que a veces, no lo son tanto como tú  
desde tu cama pública  
y tus besos falsos.

Y al mirar tus ojos  
notaré siempre esta tristeza  
que tu tanto te esfuerzas  
por disimular. Por eso  
no te lo diré nunca.

No voy a pedirte que cambies  
no intentaré llevarte a otro redil.  
Esa es tu vida. Lo dices tú.  
Aunque sabes bien mucho mejor que yo  
que no estás hecha para una vida falsa  
de caricias humillantes  
y actos sexuales forzados  
pagados avaramente, con el cochino  
ruín y devastador dinero.

¿Culparte a ti? ¡Jamás!  
La Sociedad es mucho más lujuriosa,  
infinitamente más egoísta  
porque yo sé que por ti sola  
no te hubieses depravado.  
Y pagas una penitencia injusta. Eres  
mártir de la sociedad. No duda al afirmarlo.

La guillotina sería poco castigo  
para esta sociedad embrutecida  
en la que estamos incluidos tú y yo  
que te ha llevado a embrutecerte  
y a ayudar a los demás a embrutecer  
su alma y su cuerpo.

Haz por perdonar a la sociedad  
Aunque ella no te perdonará jamás,  
después de haberte empujado con tanta fuerza  
como tampoco te hubiese perdonado completamente  
si te hubieras resistido suficientemente  
a su empuje falso y satírico,  
mórbidamente sádico.

Por todo eso,  
piensa tan solo en amar tan fuertemente  
a tus enemigos que te echaron al cieno,  
que por amor  
seas perdonada, si en algo ha fallado  
tu propia voluntad  
o tu débil y poca naturaleza.

Por eso, Irene, te dedico  
una sonrisa idéntica a las demás mujeres  
porque no quiero distinguirme  
con una sonrisa mejor  
que tú mereces.

ZIM ZAM



# El predio de los Pujol

Dedicado a G. Simó.

III

Separados por fuertes rejas de hierro hipnotizados se miraron con una ligera sonrisa solo pronunciaron en voz baja una palabra: El, Carmen! Ella, Pedro! Las guardianas de plomo y piedra se miraron sorprendidas al ver aquel diálogo de mudos. Ellos viven en un mundo aparte, insensible, frío, ellas no podían comprender que los jóvenes podían comprenderse sin palabras.

El lenguaje de los que se quieren víctimas de ellos mismos, son los ojos, los labios que se comunican, es el lenguaje del espíritu. Por los hermanos ojos de Carmen resbalaban dos lágrimas como dos perlas, lágrimas de alegría, de pena.

En Carmen nació la esperanza, la visita de su amado la remontó, la cárcel para ella dejó de ser la incertidumbre, la interrogación. Ella podía vislumbrar el porvenir con seguridad, como después de la tempestad viene la aurora, ella se sentía feliz.

\*\*

Aquel domingo por la tarde Carmen guardaba el rebaño, reemplazaba su hermano Juanito, ella tranquila, serena mira a su Pedrín bajo la sombra de los frondosos castaños, tiene apelonado un corderito de pocos días, blanco, lustrado, juntamente con el perro sacando la lengua por el calor guarda al niño. Pedrín acaricia el corderito y tira de las orejas del perro y éste para corresponder a las caricias del pequeño le lamia las manos.

Carmen sonriente les contemplaba aquel grupito. Una trinidad de cariño, de ternura en un paisaje de paz con todo el esplendor de la Naturaleza.

Ensimismada de esta estampa pastoral oyó un ruido de un motor, un auto se paró en la carretera no muy lejos de ella.

Miró y cual no fue su sorpresa cuando vio venir hacia ella un hombre joven. No creía en sus ojos al reconocer a Pedro, y una ligera sonrisa se dibujó en sus labios. ¡Pedro!, efectivamente era él que en unos instantes quedó indeciso y después movido por una gran alegría corrió hacia Carmen, ésta no le esperó y fue a su encuentro.

Los dos se abrazaron como nunca lo habían hecho, un abrazo de dos seres que estaban en un abismo y que salían de él salvos y radiantes, dos corazones que palpaban al mismo ritmo, por el deseo de unirse para siempre.

Pedro quería hablar; la emoción le cerraba la garganta y entonces Carmen más serena le dijo: Pedro mío, sosiégate, cálmate, tendremos tiempo de contarnos nuestras cosas. En fin, el joven más tranquilo, sin abandonar los brazos de Carmen, le dijo: Amada mía, al fin soy libre, libre de mi familia, del rango, de la

casta de privilegiados. Mi gran riqueza eres tú y mi Pedrín. Soy ingeniero agrónomo. Trabajaremos los dos juntos.

El perro que se dio cuenta de la pareja, levantó las orejas y de un brinco se fue hacia ellos, reconoció a Pedro, empezando a saltar y ladrar hasta que Carmen con un pequeño signo quedó tranquilo. Pedrín que vio alejarse a Bolero se levantó a su vez y de lejos reconoció a su papá, el corderito al ver que su amigo se alejaba le siguió sin dejar de belar.

Pedrín gozoso y contento empezó a exclamar: ¡Papá! ¡Papá!

Pedro le devoraba con besos, levantándolo en el aire exclamando: Pedrín, tesoro mío, mi alegría de vivir. Ya no me iré más, esta vez me quedo para siempre contigo y con tu mamá.

Carmen los miraba con cariño y ternura y emocionada no quitaba sus ojos de su Pedro.

\*\*



Aquella tarde de sol, de luz radiante, el rebaño entró en el predio de buena hora. Pedrín daba las manos a sus papás, andaba serio, pues para él era un acontecimiento viéndoles juntos. El niño príncipe de cabellera de

oro viejo, una boquita de ángel, una gota de rocío en el lucero del alba. Las cigarras raspaban con frenesí sus arpas, el rebaño marchaba lentamente al son de sus esquilas de "dulce forniente", las ramas verdes de los castaños, movidos por la brisa, balanceaban suavemente como saludando al ejército victorioso. Al niño príncipe que en singular combate había vencido con el amor al dinero. La gente del predio salieron alarmados, pero cuando los vieron una larga sonrisa de satisfacción fue el final de este domingo de luz, de alegría.

Noy de Andraitx

FIN



## Postal

Amor sentí al conocerte,  
ilusión al contemplarte,  
emoción al escucharte,  
y hondo pesar al no verte.

Mucho más llegue a quererte,  
que el ave que canta al día;  
y hoy que muestras tu falsía  
amargo desdén me das.

Y te quiero mucho más  
que cuando más te quería.

JAIME GAYA



LEA

## PARIS - BALEARES

ORGANO DE

LES CAETS DE MAJORQUE

## Dans 30 ans: 80 % de la population espagnole vira dans les villes

Selon une étude effectuée sur les migrations intérieures et les rapports démographiques entre la ville et la campagne, la population urbaine, qui représentait 56% du total de la population espagnole en 1960 va continuer à se développer à un rythme rapide au cours des prochaines années et l'on prévoit d'ores et déjà que 80% de nos compatriotes habiteront dans les villes en l'an 2000. Les auteurs de l'étude affirment qu'il faudra disposer alors d'une superficie urbanisée de 140.000 hectares, à laquelle il sera nécessaire d'ajouter environ 30.000 hectares d'espaces verts, de parkings, ect...; ce qui revient à dire que nous devons urbaniser et construire en trente ans plus du double de ce qui a été urbanisé et construit dans notre pays pendant des siècles.

### CONSTRUCTION DE LOGEMENTS SOCIAUX

Dans le cadre des débats sur le projet de loi du II Plan de Développement et en ce qui concerne concrètement l'article 7 relatif à l'action de l'Etat dans le domaine du logement et des structures et services urbains, la commission des Lois "fondamentales" des Cortès a approuvé les orientations suivantes:

"—L'action de l'Etat dans les secteurs du logement et des structures et services urbains tendra à:

a) Satisfaire les besoins en logements dérivés de la croissance démographique et des mouvements migratoires de la population; conserver et améliorer le patrimoine immobilier; et réduire le déficit existant en agissant de préférence en faveur des groupes sociaux les moins favorisés.

b) Améliorer l'infrastructure et les services urbains, notamment dans les villes à croissance rapide.

c) Améliorer les conditions de vie de la population rurale en pratiquant une politique de concentration des collectivités.

d) Mettre en place une politique coordonnée pour éviter la spéculation sur les terrains à bâtir."

Pour que le lecteur puisse se faire une idée de l'importance de l'action entreprise pour résoudre ce problème du logement, qui se pose aujourd'hui à la plupart des pays développés ou en voie de développement, nous ajouterons qu'en 1971, à la fin du II Plan, le nombre de logements construits en Espagne sera de 9,3 pour mille habitants, chiffre supérieur non seulement au maximum obtenu jusqu'à maintenant dans notre pays (8,9% en 1965), mais aussi à la moyenne des pays de l'O.C.D.E., qui ne dépasse pas 8 pour 1.000



## Jardins et visages

JOSE DEYA

Prix des Poètes Bretons.  
Médaille CERVANTES des C.M.

Spontané: Jeune aspirant torrero inconnu, pendant une corrida, saute dans l'arène malgré les réglemens, et essaie son courage et son talent devant le taureau. Ceci se termine parfois par les applaudissements du public, souvent par une blessure, toujours par l'expulsion et un court temps de prison.

### I

La brillante plaza, ombre et soleil. Les yeux  
De lumière et de mort dans la fiévreuse arène  
Et le beau torero triomphant, qui égrène  
La grappe de son art superbe et courageux.

La foule haletante et folle qui n'a d'yeux  
Que pour l'idole et pour sa geste souveraine,  
Scintillant chevalier dont la gloire est la reine  
Et respire l'encens qu'on brûle aux demi-dieux.

Un cri. Hors des gradins, vers le fauve encorné,  
Court, fou d'âpre passion, un jeune spontané  
Avec, au poing crispé, une muleta rouge.

Demi-dieu d'un moment malgré sa pauvreté  
Pour lui le emps s'arrête, et c'est lui seul qui bouge  
Et vit intensément l'heure de vérité.

### II

Il joue du lhiffon pourpre au mufle de la bête.  
Il lui parle, et c'est là ce qu'il avait rêvé  
Depuis longtemps, dans son beau songe inachevé,  
Et c'est la même foule, et c'est la même fête.

Et c'est le même vin qui lui monte à la tête  
Et le même frisson qui restera gravé  
Dans son cœur, qu'il triomphe ou qu'il soit réprouvé,  
Qu'il meure ou qu'à son tour il monte sur la faite!

Et toi aussi, poète, en ton rêve affréné,  
Tu sens vivre en ton âme un obscur spontané  
Que la gloire fascine, et qui voudrait que vienne

A lui la foule émue et l'ardente clameur!  
Qu'importe, s'il n'en reste, en un soir qui se meurt,  
Qu'un regard féminin qui tremble et se souvienn!

### 20 -- BOLEROS A MAJORQUE

Sur la place où jadis ont dansé leurs grand'mères,  
Elles dansent -et c'est toujours le même ciel  
Sur les mêmes maisons couleur d'ambre et de miel  
Et la même musique, et les odeurs légères

Du myrthe, et ce je ne sais quoi d'immatériel  
Que l'on respire, et grise l'âme toute entière,  
Ce parfum d'île et de jeux d'eaux dans la lumière,  
Et le désir que tout cela soit éternel.

Il semble que l'on soit très près du paradis  
Avec l'église aux vieilles pierres toute proche  
D'où sonne l'angélus pieusement, tandis

Que dans un grand décor d'oliviers et de roche  
Que le soleil couchant caresse et fait voir,  
La danse mime un jeu d'amour et de désir.

## N'abusons pas du «Merci!»

On rapporte aussi une autre anecdote sur les mulets des Frères.

On dit, en effet, que dans un monastère, il y avait un mulet qui était toujours à la disposition des gens du village. Mais ceux-là en abusèrent tant, que si au commencement, en rendant la bête, ils avaient l'habitude de donner en même temps quelque provende pour son entretien; peu à peu, ils finirent par laisser un merci, et bien sec!

Du mulet, c'était Frère Portier qui s'en occupait. Or, un jour, il s'enquit près du Père Supérieur, afin de savoir avec quoi on devait nourrir le mulet... Le Père répondit: mais tout simplement de la provende apportée par ceux qui l'empruntent...

Le petit Frère —aveuglément obéissant— s'en retourna sans mot dire. Et de ce jour-là, quand les gens lui rapportaient le mulet qu'ils avaient emprunté ils lui disaient "Grand merci!" Lui, ramenait le mulet à l'écurie, et au lieu de lui donner son picotin à pleines mains, il disait tout bas à l'oreille de l'animal: "Il a dit: grand merci!"...

Peu de temps après, il advint que

le pauvre mulet mourut de maigreur... Et notre Frère Portier d'aller porter la nouvelle au Père Prieur, qui lui demanda: "Mais, tu ne lui donnais donc pas ce que lui apportaient les emprunteurs?..."

—Si, Père, réparit simplement Frère Portier, seulement, voilà! presque tout le monde n'envoyait autre chose que des "Merci- Merci!... Grand Merci!!!" Que jamais d'ailleurs je n'ai oublié de lui dire chaque jour; cependant cela ne l'a pas empêché de mourir!

Le Père Prieur, comme vous pouvez bien l'imaginer, gronda fort le Petit Frère de sa simplicité...

C'est pourquoi, maintenant, quand quelqu'un, au lieu de payer un service d'importance, s'avise de dire simplement "Merci!" il y en a beaucoup qui rétorquent avec vivacité "Comment, merci?... Le pauvre mulet des Frères du couvent en est mort..."

(Traduction humoristique de l'anecdote "Poc agraiment", par: Joseph RIPOLL).

## Poc agraiment...

També en conten un altre coverbo referent an es mul dels frares.

Diuen que a un convent tenien un mul que estava sempre a disposició del públic i aquest n'abusava tant que si en el principi al tornar el mul, solien deixar un poc de recapte per manenir-lo, acabaren per donar es gràcies aixutes...

Del mul s'en cuidava el fra porter que un dia hagué d'acudir al Pare Prior per demanar-li de què havien de mantenir-lo; aquell li contestá que de lo que li donassin els qui les ho manlevassen...

El fraret, obedient a les cegues,

s'en torná sense dir mot, i d'aquell dia en avant, quan les tornaren el mul que li havien manlevat i li deien: "Molets gracies!" ell menava el mul a l'estable i abans de deixar-lo, en lloc de dar-li grapada, li deia a s'oreia: Ha dit que moltes gracies!

Al cap de poc temps el mul es va morir de magror i fra Porter anà a dir-ho al Pare Prior, que li demanà: O no li donavas tot lo que li duien els qui el manlevaven?...

—Si, Pare, digué ell, però casi tot-hom no enviava més que gràcies i no me descuidat mai de donar-les-hi, però així mateix s'ha mort.

El Pare Prior, com poden pensar, el renyà per sa blaiura.

I ara, quan un en lloc de pagar un favor d'importància, diu "gràcies", son molts els qui contesten: "Gràcies?... Ell es mul des frares se'n va morir!"

Del meu CALENDARI MALLORQUÍ (1932).

## Olvido

Mi casa junto a su casa,  
sus labios junto a mis labios;  
mis ojos viendo sus ojos,  
sus manos entre mis manos.

¡Ella y yo de esta manera,  
cuantas horas nos pasamos!

Un día llegó la ausencia,  
ella lloró al separarnos;  
me escribió quinientas cartas...  
en los dos primeros años...

Pero como no tenía  
mis besos y mis abrazos,  
fue olvidando poco a poco  
mi recuerdo hasta borrarlo.

JAIME GAYA

### 35 NAVIRES CONSTRUITS POUR L'ETRANGER EN 1968

Les chantiers navals espagnols construisent de plus en plus de navires pour les armement étrangers. L'an dernier, 35 navires de différents types, totalisant 155.962 tonnes, ont été livrés à divers pays d'Amérique, r'Afrique et d'Europe. Pendant la même période, nos constructeurs ont enregistré les commandes de 139 unités représentant au total plus de 2 millions de tonnes.



# Jeux interdits...

par GABRIEL SIMO

(FIN)

Aux lavabos, devant les urinoirs, cette espèce de mur des lamentations, où l'eau coulait sans arrêt, M. THOMAS, fou de rage, tel un diable dans un bénitier, hurlait: Mais, cest du vol, ça! La pire des escroqueries! Me faire ça, à moi!... D'autres que lui sont en prison, et pour moins que ça!... D'ailleurs, il a bien de la veine, liAbruti, que je ne puisse pas m'adresser à la police!... Mais, il ne l'emportera pas au paradis: je le piquerai, moi!... Comme le pire bandit, qu'il a agi!... Aussi, je le descendrai! Pour ça, oui, foi de Thomas!... Le jour, où je le rencontrerai, sans témoins, je le piquerai! Oui, je le piquerai!!! Ah! pour ce qui est de m'avoir eu, il m'a eu: comme un enfant de chœur, que je me suis conduit. Mais, ça va changer! Ah! si seulement il revenait!!! —Et, avec ses poings, il se frappait les tempes, comme si les os devaient en craquer...

M. RAYMOND, le Gérant, me tira par les épaules, en me disant: —Lai... Lai... Lai... Laissons-le. Ça... Ça... Ça ne nous regarde pas. Ils... Ils... Ils s'arrangeront. Vous savez après qui il en a?, fis-je.

Et le Gérant, pour toute réponse, me montra "LE TURF" du jour même, qui publiait le compte rendu des courses de Pau. Il y figurait un entre-filet qui disait textuellement: —D'accord avec le Comité des Fêtes, et pour ne pas gêner le déroulement de celles-ci, les courses de Pau dimanche dernier ont eu lieu le matin...

Un éclair traversa ma tête. En jouant aux courses à coup sûr; il avait suivi M. THOMAS sans remords...

Puis, je tournai la page. Ce qui m'intéressait ce matin-là, c'était de savoir pourquoi STAG n'avait pas gagné la veille. Car l'arrivée du télégramme prouvait qu'il avait couru pour gagner et non pas pour finir quatrième... Justement, "LE TURF", dans le compte-rendu de la course disait textuellement: —Le départ fut

retardé à cause de la nervosité de STAG, que son jockey avait du mal à tenir en mains. Au signal, STAG s'élança comme un bolide, fit une magnifique course en avant, menant de bout en bout; n'étant rejoint "in extremis" que sur le poteau, où seule la photographie départagea les concurrents. Victime de l'effort fourni, STAG était tombé raide mort, trente mètres après le poteau: son cœur.

Puis, voilà qu'un remous se produisit dans la salle... Un homme, grand, mince, élégant, venait d'entrer... Plusieurs clients s'étaient levés pour lui serrer la main avec effusion. C'était M. TAILLANDIER, banquier de son état, condamné à cinq ans de prison l'année précédente, pour un "crack" de douze millions: douze millions de francs, de 1930. Combien cela ferait-il de milliards de nos jours!...

A la prison St. Joseph, il avait été occupé dans les bureaux comme comptable. On appelle ça "l'utilisation des compétences"... Bien noté, il avait vite bénéficié de deux réductions de peine: l'une à Noël, l'autre au 14 Juillet. Et c'est comme ça, qu'en douze mois, il avait purgé sa peine de cinq ans!... Quant aux douze millions, personne ne savait ce qu'ils étaient devenus!... Peut-être allait-il les distribuer aux moins riches que lui?... Cela aurait été une explication pour toutes ces poignées de mains que nos clients bourgeois lui donnaient...

En voyant ce groupe causer aimablement avec lui, je croyais rêver; car, enfin, c'était un escroc, non?... Un escroc qui avait ruiné des milliers de petits porteurs, comme ça, sans vergogne...

Mais, voilà que M. THOMAS sortait des lavabos, apparemment calmé. Il vint s'installer à sa table habituelle, il était temps. Car, déjà, les petits clients de tous les jours commençaient d'arriver. C'est que s'il voulait pourvoir manger à midi, il fallait qu'il s'en occupe de ces petits clients! Et à présent plus que jamais!

Passant à côté de moi, ses yeux se portèrent vers le groupe en question; il reconnut M. TAILLANDIER, lui aussi, qui venait chaque jour à l'heure de l'apéritif, avant le "crack". Il contempla la scène un instant, puis il me dit: —C'est un escroc, vous savez, garçon. Mais, je vais quand même le saluer, pour faire comme les autres...

Jusqu'à notre Gérant, parfois si dur avec nous, qui alla, lui aussi, lui faire des courbettes. Le spectacle m'écoeurait. Aussi, je détournai les yeux et me mis à fixer ce qui se passait dans la rue...

A peine M. THOMAS revenu vers sa table, je lui fis lire le compte-rendu de la quatrième course dispu-

tée à Deauville, et lui demandai ce qu'il en pensait, lui: le boock, l'homme au courant de tout ce qui se rattachait aux courses. Il prit son temps, me regarda fixement, et lentement me dit: —Vous aussi, vous avez joué STAG, hier? D'un mouvement de tête, tout en baissant les yeux, je fis signe que "Oui". Il réfléchit encore un peu et poursuivit: —STAG avait été dopé, vous comprenez? La pique a fait son effet trop tôt; cela explique sa nervosité au départ. Cela explique aussi sa course en avant qui l'a épuisé. Enfin, le jockey qui avait reçu des ordres pour gagner, a poussé son cheval tant qu'il a pu, dans les derniers mètres, surtout quand il a vu qu'on le rejoignait. Et ce fut le décrochage du cœur... Puis il continua: —Vous savez, garçon, les dopages, aux courses, sont bien plus courants qu'on ne le croit... Si STAG avait gagné, on lui aurait fait probablement un prélèvement de salive, qui n'aurait peut-être rien donné: il y a des "dopings" qui ne laissent aucune trace... Après un silence, il ajouta encore: —En douce, vous aviez bien visé, vous savez: un cheval qui rapporte 25 fois la mise, cela ne se trouve pas tous les jours!

J'ai cru qu'il se moquait de moi. Mais, par politesse et par égard au coup dur qu'il avait reçu de la part de M. JOUBERT, je fis semblant de ne pas avoir entendu. Mais il répartit de nouveau: —A la Tour du Pin, il y a deux ans, un cheval courut sous le nom d'un autre. Il gagna, biensûr! Rapportant trente fois la mise. Quand on s'aperçut de la supercherie, il fut déclassé, c'est de règle. C'est vous dire que le Propriétaire n'a jamais touché le montant d'allocation pour laquelle son cheval avait couru. Mais, comme il a probablement touché au Pari Mutuel du Champ, trente fois la mise sur l'argent qu'il avait joué, il a été sûrement gagnant dans le coup. D'ailleurs, il n'a jamais réclamé...

Je ne sais pas s'il continua de parler, ou s'il se tût... Car, je rêvais.

Je me voyais dans le coup... Com sur un nuage de billets de banque... Je me voyais dans le coup... Comme si STAG avait gagné... Et à 25 fois la mise!... Flottant, moi aussi, sur un matelas de billets de banque... un rêve heureux, quoi!...

Trop heureux, pour être vrai... Hélas!...

—Garçon! Non, mais vous dormez, ma parole...

—Voilà, Monsieur, voilà!

Je courus vers le client, que je n'avais même pas vu arriver, tout en me disant:

Pour une fois, qu'on avait eu un bon tuyau... un VRAI!

## PARIS-BALEARES

organo oficial de

LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés  
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer

7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS, 51.

1<sup>er</sup> Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra.  
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34. Palma de Mallorca.2<sup>ème</sup> Vice-Président: Gabriel Simó, et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadl-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76 Tel. 5.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.

19, rue Voltaire, REIMS, 51.

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent . . . . . 20 Frs.

Membre donateur . . . . . 40 Frs.

Membre bienfaiteur . . . . . 50 Frs.

(Mécène (à partir de) 100 Frs.

et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms .....

Lieu et date naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRESA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P. M. 955 - 1965

**N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, a Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.**

**Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!**



## PETITES ANNONCES

JEUNE FILLE française, connaissant espagnol et anglais, désirerait trouver place a Palma, comme comptable ou réceptioniste dans hotel. Ecrire: Mr. Antonio Vich 44, Rue de Pilleux. NANTES (44).

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne. ECRIRE à: Mr. DELESTRAIN, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, ORLEANS -45-France.

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Cise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMUNITES - S'adresser: Pedro PALMER, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: MM. Jaime PALMER, 31, Clos Isabelle - 31 - TOURNEFEUILLE on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - à - Septembre. Prix de 500 à 800 Frs. — Voir ou téléphoner a Mr. Vaquer.— 68 Avenue de la République Paris XIe.— Téléphone, 805 - 02 - 02.

FAMILLES MAJORQUINES, si vous désirez recevoir pour le temps des Vacances, une jeune étudiante, AU PAIR, en échange de l'hospitalité reçue elle participerait volontiers aux soins du ménage, garde et soin des enfants. Demande vie de famille, dans famille catholique de préférence. Au besoin initierait à la langue française. Adresser votre demande: ALLIANCE CULTURELLE INTERNATIONALE, 14, Boulevard de Cambrai, NICE Villa "Gioconda" -06- Alpes Maritimes.

FAMILIAS MALLORQUINAS, si ustedes desean recibir durante el tiempo de las vacaciones, una joven estudiante, A PAGAR a cambio de la hospitalidad recibida, participando voluntariamente en los cuidados de la casa, guarda y cuidados de los niños. Demanda vida de familia, en familia católica preferentemente. Escriban su demanda a ALLIANCE CULTURELLE INTERNATIONALE, 14, Boulevard de Cambrai, NICE. Villa "Gioconda" - 06 - Alpes Maritimes.

L'ASSOCIATION NE VIT QUE PAR L'APPORT DE SON JOURNAL... AVEZ-VOUS REGLE VOTRE COTISATION?

Pensión Mundial CA'N QUET Deyá - Mallorca Ex-Restaurateur de classe à Lyon

## LE TOURISME FRANÇAIS

L'ETE AUX BALEARES - DEPARTS TOUS LES QUINZE JOURS à partir de JUIN:

16 — 30 JUIN  
14 — 28 JUILLET  
11 — 25 AOUT  
8 — 22 SEPTEMBRE

PRIX: A PARTIR DE 695 Frs.

Se renseigner dans nos bureaux: 102, rue Paul Doumer, LE HAVRE Conditions spéciales aux Cadets de Majorque, sur présentation de leur Carte de Membre Actif (à jour de la Cotisation 1969)

## PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA  
MONTILLA  
PRIORATO  
ANIS

XERES  
MANZANILLA  
Importation directe  
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes, taureaux.

et tous les vins fins étrangers et spiritueux (13 pays différents)

## S. A. DESCOURS &amp; FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69  
Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles  
REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)



## Servicios de invierno

del 1 de Octubre de 1968  
al 30 de Junio 1969  
entre Mallorca, Menorca, Ibiza  
y la Península

PALMA - BARCELONA

Diario a las 22 horas  
(excepto domingos)

BARCELONA - PALMA

Diario a las 22 horas  
(excepto domingos)

PALMA - VALENCIA

Martes, jueves y sábados  
a las 20 horas

VALENCIA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes  
a las 22 horas

PALMA - ALICANTE

Lunes, miércoles y viernes  
a las 19 horas

ALICANTE - PALMA

Martes, jueves y sábados  
a las 19 horas

PALMA - IBIZA

Martes, jueves y sábados  
a las 10 horas

IBIZA - PALMA

Martes, jueves y sábados  
a las 16 horas

PALMA - MAHON

Martes a las 21 horas

MAHON - PALMA

Miércoles a las 21 horas

PALMA - CIUDADELA

Viernes a las 22 horas

CIUDADELA - PALMA

Lunes a las 22 horas

CIUDADELA - ALCUDIA

Sábados a las 14 horas

ALCUDIA - CIUDADELA

Lunes a las 12 horas

PALMA - CABRERA

Viernes a las 8 horas

CABRERA - PALMA

Viernes a las 13 horas